

## TERMENI ȘI CONDIȚII GENERALE PRIVIND COMERCIALIZAREA DE PRODUSE ENERGETICE

Prezenții **Termeni și Condiții Generale** (denumiți în continuare „TCG”) ai **VITARO ENERGY S.R.L.** (denumită în continuare „**VITARO**” sau „**Vânzătorul**”) sunt aplicabili Tranzacțiilor și, atunci când este cazul, contractelor de vânzare de produse energetice încheiate între Părți, (denumite în continuare „**Contractul**”), constituind parte integrantă a acestora.

Prezenții Termeni și Condiții Generale se regăsesc pe paginile web ale Vânzătorului ([www.vitaroenergy.com](http://www.vitaroenergy.com), [www.vitaro.ro](http://www.vitaro.ro)) și pot fi furnizați în formă tipărită la solicitarea expresă a Cumpărătorului.

În cazul unor prevederi contradictorii între Tranzacție și TCG, prevederile Tranzacției vor prevala.

Cumpărătorul înțelege și este de acord că acești Termeni și Condițiile Generale se aplică și reglementează Tranzacțiile dintre Părți, chiar dacă acesta nu a semnat în mod expres prezentul document.

În situația semnării unui Contract care face referire la prezenții TCG, Cumpărătorul înțelege și este de acord că acești termeni se aplică și fac parte din Contract, chiar dacă acesta nu a semnat în mod expres prezentul document.

### 1. DEFINIȚII

**1.1. În prezenții Termeni și Condiții Generale termenii de mai jos vor avea următoarele înțelesuri ori de câte ori sunt utilizați:**

**a.** „**Calitate**” se referă la caracteristicile tehnice ale Produsului în conformitate cu valorile stabilite de standardele europene/naționale;

**b.** „**Cazul Fortuit**” este un eveniment care nu poate fi prevăzut și nici împiedicat de către cel care ar fi fost chemat să răspundă în situația în care evenimentul nu s-ar fi produs;

**c.** „**Cisternă**” înseamnă cisterna auto ori CF nominalizată de Cumpărător ori de Vânzător, în funcție de condiția de livrare, pentru transportul Produsului;

**d.** „**Confirmarea Tranzacției**” reprezintă acceptarea în scris de către Cumpărător a Propunerii de Tranzacție transmise de către Vânzător cu acceptarea Termenilor și Condițiilor Generale;

**e.** „**Contract**” desemnează acordul semnat de Părți pentru vânzarea produselor energetice împreună cu toate anexele sale și actele adiționale, guvernate de TCG, cu excepția cazurilor în care Părțile agreează altfel;

**f.** „**CPT**” = Carriage paid to = are semnificația dată în INCOTERMS® 2010, așa cum este publicat de Camera Internațională de Comerț, cu excepția cazurilor în care Contractul cuprinde prevederi distincte;

**g.** „**DAP**” = Delivered at place = are semnificația dată în INCOTERMS® 2010, așa cum este publicat de Camera Internațională de Comerț, cu excepția cazurilor în care Contractul cuprinde prevederi distincte;

**h.** „**Data Livrării**” reprezintă data agreeată de Părți pentru efectuarea livrării conform instrucțiunilor de livrare;

**i.** „**ETA**” înseamnă data și ora estimate pentru sosire;

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS REGARDING SALE OF ENERGY COMMODITIES

Present **General Terms and Conditions** (hereinafter referred to as "GTC") of **VITARO ENERGY S.R.L.** (hereinafter referred to as "**VITARO**" or "**Seller**") shall apply to the Deals and, where applicable, to the contracts for sale of energy commodities concluded between the Parties (hereinafter referred to as the "**Contract**") and shall constitute an integral part thereof.

Present General Terms and Conditions can be found on Seller's website ([www.vitaroenergy.com](http://www.vitaroenergy.com), [www.vitaro.ro](http://www.vitaro.ro)) and can be provided as soft copy at the express request of the Buyer.

In the event of contradictory provisions between the Deal and the GTC, the provisions of the Deal shall prevail.

The Buyer understands and agrees that these General Terms and Conditions apply to and govern the Deals between the Parties, even if the Buyer has not expressly signed this document.

Should the Buyer sign a Contract referring to these GTCs, the Buyer understands and agrees that these terms apply to and constitute an integral part of the Contract, even if the Buyer has not expressly signed this document.

### 1. DEFINITIONS

**1.1. Under present General Terms and Conditions, below terms will have the following meaning whenever used:**

**a.** "**Quality**" refers to the technical characteristics of the Product, in compliance with the values set by European/ national standards;

**b.** "**Fortuitous Event**" is an event that could not have been foreseen or prevented by the party who would have been liable, had the event not occurred;

**c.** "**RTC**" is the road or rail tank-car nominated by the Seller or by the Buyer, subject to the delivery terms, for transportation of the Product;

**d.** "**The Deal Confirmation**" is Buyer's written acceptance of the Deal Proposal transmitted by the Seller with the acceptance of the General Terms and Conditions;

**e.** "**Contract**" is the agreement signed by the Parties for sale of energy commodities, together with all its appendices and addenda, governed by GTC, unless otherwise agreed by the Parties;

**f.** "**CPT**" = Carriage paid to = has the meaning given by INCOTERMS® 2010, as published by the International Chamber of Commerce, unless otherwise specified under the Contract;

**g.** "**DAP**" = Delivered at place = has the meaning given by INCOTERMS® 2010, as published by the International Chamber of Commerce, unless otherwise specified under the Contract;

**h.** "**the Delivery Date**" is the date agreed by the parties for the delivery, as per delivery instructions;

**i.** "**ETA**" is the estimated date and time for arrival;

j. „**EXW**” = Ex Works = are semnificația dată în INCOTERMS® 2010, așa cum este publicat de Camera Internațională de Comerț, cu excepția cazurilor în care Contractul cuprinde prevederi distincte;

k. „**Factura**” poate reprezenta, după caz, proforma, factura de avans ori factura finală/nota de credit emisă de Vânzător;

l. „**FCA**” = Free Carrier = are semnificația dată în INCOTERMS® 2010, așa cum este publicat de Camera Internațională de Comerț, cu excepția cazurilor în care Contractul cuprinde prevederi distincte;

m. „**Grupul**” înseamnă societățile afiliate organizației Vitol;

n. „**Instrucțiunile de livrare**” se transmit în scris Vânzătorului și includ detalii privind livrarea solicitată;

o. „**ITT**” (In Tank Transfer) reprezintă condiția de livrare a Produselor în care transferul dreptului de proprietate, al riscurilor și al costurilor are loc în rezervorul nominat de Vânzător din locația agreedă de Părți la momentul emiterii documentului de transfer;

p. „**Legea**” semnifică toate legile aplicabile, inclusiv, dar fără a se limita la următoarele: drept constituțional, drept civil, cutumă, drept internațional, tratate, statute, decrete, edicte, coduri, ordine, hotărâri, norme, ordonanțe, regulamente implementate la nivelul Uniunii Europene și reglementările la orice nivel local, municipal, teritorial, județean, federal, național sau emise de orice altă autoritate sau agenție guvernamentală constituită în mod corespunzător. Termenul include orice legislație, statut sau dispoziție legală care le modifică, extinde, consolidează sau înlocuiește, și include orice ordine, regulamente, instrumente sau alte reglementări subsecvente întocmite în conformitate cu legislația, statutul sau dispozițiile legale relevante;

q. „**Limita de Creditare**” reprezintă o facilitate acordată Cumpărătorului de către Vânzător în urma analizării situației financiare și juridice a acestuia;

r. „**Locația de Descărcare**” înseamnă depozitul/terminalul/rampa de descărcare unde Produsul urmează să fie descărcat din Cisternă;

s. „**Locația de Încărcare**” înseamnă depozitul/terminalul/ rampa de încărcare/ rafinăria unde se află Produsul care urmează să fie încărcat sau livrat și care este menționat în Propunerea de Tranzacție;

t. „**Oferta**” reprezintă o comunicare verbală/ scrisă transmisă de Vânzător Cumpărătorului având caracter informativ cu privire la condițiile comerciale aplicabile Produselor la momentul respectiv;

u. „**Parte**” înseamnă fie Vânzătorul, fie Cumpărătorul, după caz, iar „**Părți**” înseamnă ambele;

v. „**Perioada de prețuire**” reprezintă intervalul de timp în care se formează prețul de vânzare al Produselor în cazul în care acest preț a fost agreed de către Părți pe baza unor cotații publicate pe piețele relevante;

w. „**Produs**” înseamnă Produsele energetice comercializate de către Vânzător și care vor fi menționate în Propunerea de Tranzacție și care respectă standardele de calitate europene/ naționale;

x. „**Propunerea de Tranzacție**” înseamnă comunicarea scrisă transmisă de Vânzător prin e-mail Cumpărătorului care însumează principalele condiții ale unei Tranzacții, cuprinzând cel puțin următoarele: Produsul, cantitatea/ volumul, prețul și termenul de plată, condiția de livrare și perioada de livrare, modalitatea de transport (Anexa nr. 2);

y. „**TCG**” înseamnă prezenții Termeni și Condiții Generale;

j. „**EXW**” = Ex Works = has the meaning given by INCOTERMS® 2010, as published by the International Chamber of Commerce, unless otherwise specified under the Contract;

k. „**The Invoice**” shall represent, as the case may be, a proforma, advance or commercial invoice or credit note issued by the Seller;

l. „**FCA**” = Free Carrier = has the meaning given by INCOTERMS® 2010, as published by the International Chamber of Commerce, unless otherwise specified under the Contract;

m. „**the Group**” represents the companies affiliated with the Vitol organization;

n. „**the Delivery Instructions**” shall be sent in writing to the Seller and include details of the requested delivery;

o. „**ITT**” (in Tank Transfer) are the delivery terms for the Products whereby transfer of ownership, risks and costs occurs in the designated tank nominated by the Seller in the location agreed by the Parties, at the moment when the transfer document is issued;

p. „**the Law**” shall include all applicable legislation, including but not limited to the following: constitutional law, civil law, custom, international law, treaties, statutory law, decrees, edicts, codes, orders, decisions, norms, ordinances, regulations implemented in the European Union and regulations at local, municipal, district, county, federal or national level or emerging from any other lawfully established authority or governmental agency. The term includes any law, statutory or lawful provision modifying, extending, consolidating or replacing the aforementioned and includes any orders, regulations, instruments or other subsequent provisions issued in accordance with relevant laws, statutory or lawful provisions;

q. „**the Credit Limit**” represents a facility awarded to the Buyer by the Seller, after having appraised the financial and legal situation of the former;

r. „**the Discharge Location**” is the warehouse/ terminal/ discharge ramp where the Product is to be unloaded from the RTC;

s. „**the Loading Location**” is the warehouse/ terminal/ loading ramp/ refinery where the Product to be loaded or delivered is situated, as mentioned in the Deal Proposal;

t. „**the Offer**” is an informative verbal/ written communication transmitted by the Seller to the Buyer, informing the latter on commercial terms applicable to Products at respective moment;

u. „**the Party**” shall mean either the Seller or the Buyer, as the case may be, and „**the Parties**” shall mean both Seller and Buyer;

v. „**the pricing Period**” is the time interval during which the sale price for the Products is formed, in case respective price was agreed by the Parties based on quotations published on the relevant markets;

w. „**the Product**” means the energy commodities sold by the Seller, mentioned in the Deal Proposal, compliant with European / national quality standards;

x. „**the Deal Proposal**” is the written communication sent by e-mail by the Seller to the Buyer, stipulating the main conditions of a Deal, including at least the following: Product, quantity/ volume, price and payment terms, delivery terms and delivery period, transportation type (Appendix no. 2);

y. „**GTG**” represents present General Terms and Conditions;

z. „**Terminal**” înseamnă un loc de încărcare/descărcare a Produselor, în care acestea sunt depozitate sau manipulate și care include facilități de depozitare, rezervoare, instalații și infrastructură logistică;

aa. „**Tranzacția**” reprezintă termenii agreeți de Părți pentru vânzarea-cumpărarea unei cantități specifice de Produs;

bb. „**Zi bancară**” înseamnă o altă zi în afară de sâmbătă/duminică/ sărbătoare legală în care băncile din România sunt deschise pentru operare;

cc. „**Zi lucrătoare**” înseamnă o zi în care se poate efectua încărcarea Produsului conform programului de lucru al Vânzătorului.

## 2. PRODUSE

2.1. Vânzătorul comercializează Produse care îndeplinesc specificațiile menționate în Anexele cu referința 1.x .

2.2. Tipul de Produs vândut și livrat Cumpărătorului va fi agreeat de Părți și precizat în Tranzacție.

## 3. PREȚ

3.1. Prețul Produselor va fi stabilit în RON, cu excepția cazurilor în care Părțile agreează altfel, pentru cantitatea/volumul de Produs menționat în documentele emise la încărcare, exprimate în tone metrice, respectiv în litri la 15 grade Celsius, și pentru condiția de livrare agreeată.

3.2. Prețul menționat în Tranzacție nu conține TVA.

3.3. Prețul din Tranzacție include costul de transport, în cazul asigurării transportului de către Vânzător.

3.4. În cazul în care prețul este determinat în baza unei formule (inclusiv corecție de densitate), toate elementele care formează prețul (cotații aplicabile, premium, densitate) vor fi avute în vedere la calculul prețului unitar și vor fi menționate atât în Tranzacție, cât și în Factura emisă de Vânzător.

3.5. În situația în care prețul din Tranzacție este exprimat în valută, dar facturarea se realizează în RON, cursul valutar aplicabil pentru conversia în RON va fi cel publicat de BNR la data emiterii Facturii, cu excepția cazurilor când Părțile convin altfel.

## 4. FACTURARE

4.1. Facturile se vor emite conform prețului și monedei din Tranzacție.

4.2. Factura va fi expediată prin e-mail, la adresele comunicate de Cumpărător ori cele notate în Contract, sau prin poșta rapidă.

4.3. Părțile sunt de acord că, în temeiul art. 319 alin. 4, 24 și 29 din Codul fiscal, Vânzătorul va emite și transmite către Cumpărător Facturi pe cale electronică, fără semnătura și stampila Vânzătorului, fără ca această modalitate de emisie și transmitere a Facturii să afecteze în vreun fel caracterul de originalitate sau opozabilitate al Facturii. Corelativ, Cumpărătorul nu este ținut să semneze și să ștampileze de primire Factura astfel transmisă.

4.4. Cumpărătorul își exprimă în mod expres, liber și neechivoc acordul pentru ca emiteria, transmiterea și recepționarea tuturor Facturilor emise de Vânzător să se realizeze prin intermediul mijloacelor electronice. Nefuncționarea adresei/adreselor de e-mail a/ale Cumpărătorului nu îl exonerează pe acesta de îndeplinirea obligațiilor de plată aferente Facturilor transmise pe cale electronică.

4.5. Dacă Vânzătorul transmite Factura până la ora 17:00 a unei Zile Bancare, Factura se consideră recepționată în ziua transmiterii. Dacă Factura este transmisă după ora 17:00 a unei Zile Bancare, Factura se consideră recepționată în următoarea

z. „**Terminal**” is a loading / discharge place for the Products, where they are stored or handled, which includes storage facilities, tanks, installations and logistical infrastructure;

aa. „**The Deal**” represents the terms agreed by the Parties for the sale and purchase of a specific quantity of Product;

bb. „**Banking Day**” represents a day other than Saturday/Sunday/ national holiday when banks in Romania are open for business;

cc. „**Working Day**” represents a day when Product can be loaded, as per Seller’s working hours and schedule.

## 2. PRODUCTS

2.1. The Seller sells Products meeting the specifications stipulated under Appendices 1.x.

2.2. The type of Product sold and delivered to the Buyer shall be agreed by the Parties and stipulated within the Deal.

## 3. PRICE

3.1. The price of the Products shall be set in RON, unless otherwise agreed by the Parties, for the quantity/ volume mentioned within the documents issued upon loading, expressed in metric tons or liters at 15 deg. C and shall reflect the delivery terms agreed.

3.2. The Deal price does not include VAT.

3.3. The Deal price includes transportation costs, in case transportation is handled by the Seller.

3.4. In case the price is determined on a price formula (including density escalation), all elements comprising the price (applicable quotations, premium, density) shall be taken into account for computing the unit price and shall be mentioned both in the Deal and in Seller’s Invoice.

3.5. In case the Deal price is expressed in a different currency, but invoicing is done in RON, the exchange rate applicable for conversion into RON shall be the exchange rate published by the National Bank of Romania on the day when the Invoice is issued, unless otherwise agreed by the Parties.

## 4. INVOICING

4.1. The Invoices shall be issued in accordance with the price and currency mentioned within the Deal.

4.2. The Invoice shall be sent by e-mail, at the e-mail addresses forwarded by the Buyer or mentioned in the Contract, or by post.

4.3. The Parties agree that as per Art. 319 para. 4, 24 and 29 of the Fiscal Code, Invoices issued by the Seller shall be sent to the Buyer electronically, without Seller’s signature and stamp, and this manner of issuance and transmittal shall not affect in any way its authenticity or opposability of the Invoice. Similarly, the Buyer shall not be required to sign and stamp respective Invoice upon receipt.

4.4. The Buyer hereby expressly, freely and unequivocally agrees that issuance, transmittal and receipt of all Invoices issued by the Seller is done electronically. Malfunction of Buyer’s e-mail address(es) does not exonerate the Buyer from payment obligations arising in connection with the Invoices forwarded electronically.

4.5. If Seller sends an Invoice to the Buyer before 17:00 on a Banking Day, respective Invoice is deemed received on that day. If the Invoice is sent after 17:00 on a Banking day, the Invoice is deemed received on the following Banking Day. If

Zi Bancară. Dacă Vânzătorul transmite Factura într-o zi nebanară, Factura se consideră recepționată în prima zi lucrătoare ce urmează zilei de transmitere.

**4.6.** Cumpărătorul are un termen de 3 (trei) Zile Bancare de la livrare ori, atunci când este cazul, de la finalizarea Perioadei de prețuire, pentru a aduce la cunoștință Vânzătorului faptul că nu a primit Factura pentru Produsele livrate.

În cazul în care acest termen este depășit și Cumpărătorul nu invocă neprimirea Facturii, se consideră că Factura a fost primită de Cumpărător conform celor menționate la alineatul precedent și Cumpărătorul este decăzut din dreptul de a mai invoca lipsa Facturii.

**4.7.** Orice Factură fiscală emisă de către Vânzător se consideră pe deplin acceptată, dacă în termen de 3 (trei) Zile Bancare de la data primirii Facturii, Cumpărătorul nu o contestă în scris, indicând motivul și suma contestată. Contestațiile ulterioare nu mai produc efecte juridice.

În cazul contestării Facturii, Cumpărătorul este obligat să achite integral Factura urmând ca Părțile să analizeze cu bună credință contestația Cumpărătorului cu privire la diferența de sumă în termen de maxim 5 (cinci) Zile Bancare de la primirea contestației (cu excepția cazurilor de reclamații cantitative ori calitative care se vor încadra în termenele menționate în art. 12 și 13 de mai jos). Dacă Părțile apreciază contestația Cumpărătorului ca fiind întemeiată și justificată, Vânzătorul va emite o notă de credit și va restitui Cumpărătorului suma contestată în termen de maxim 7 (șapte) zile calculate de la acea dată. În cazul în care Părțile nu agreează o soluție cu privire la contestație, oricare Parte interesată se poate adresa instanțelor de judecată competente în termen de 30 (treizeci) de zile, sub sancțiunea decăderii din dreptul de a contesta Factura/ elemente referitoare la livrare.

## **5. OBLIGAȚIE DE PLATĂ. MODALITĂȚI DE PLATĂ**

**5.1.** Cumpărătorul trebuie să plătească valoarea Produselor achiziționate în conformitate cu prețul și cu condițiile menționate în Tranzacție.

**5.2.** Plata va fi efectuată în moneda menționată în Factura emisă de Vânzător.

**5.3.** Plata se face în contul bancar al Vânzătorului, menționat pe Factură, integral și fără drept de compensare.

**5.4.** Plata trebuie să se efectueze cel târziu la data scadenței Facturii. Data efectuării plății de către Cumpărător este considerată a fi data la care fondurile sunt creditate în contul bancar al Vânzătorului conform extrasului de cont emis de banca acestuia.

## **5.5. PLATA ÎN AVANS**

**5.5.1.** Pentru livrările cu plata în avans, Vânzătorul va emite și va trimite Cumpărătorului pe e-mail o factură proformă sau, după caz, factură de avans, în concordanță cu Tranzacția.

**5.5.2.** Cumpărătorul va plăti în contul Vânzătorului contravaloarea facturii emise de acesta înainte de încărcarea Produselor.

**5.5.3.** Părțile agreează și acceptă că Vânzătorul nu va avea nicio obligație de a încărca, respectiv de a livra Produsul înainte de efectuarea plății și orice costuri sau penalități provenite din întârzieri în efectuarea plății nu vor putea fi imputabile Vânzătorului.

**5.5.4.** În cazul în care Cumpărătorul nu efectuează plata astfel încât livrarea Produselor să poată fi efectuată în intervalul de livrare menționat în Tranzacție, Vânzătorul poate anula livrarea respectivă și Tranzacția nu va mai produce efecte în sarcina acestuia. În cazul în care Tranzacția menționează penalități cu privire la întârzierea livrării sau la nelivrare,

Seller sends the Invoice on a non-banking day, respective Invoice is deemed received on the first Banking Day following the date of transmission.

**4.6.** The Buyer shall inform the Seller on not having received the Invoice for Products delivered within maximum 3 (three) Banking Days from the delivery or, if the case may be, from end of the Pricing Period.

In case the above term is exceeded and the Buyer does not invoke non-receipt of the Invoice, it is presumed that respective Invoice has been received by the Buyer in accordance with the provisions of aforementioned paragraph and the Buyer is legally deprived of the right to claim non-receipt of the Invoice.

**4.7.** Any fiscal Invoice issued by the Seller is deemed fully accepted if the Buyer does not challenge it in writing, stipulating the reason and the disputed amount, within 3 (three) Banking Days from receipt thereof. Later appeals shall not have any legal effect.

In case the Invoice is disputed, the Buyer must pay the Invoice in full and the Parties shall analyse in good faith Buyer's claim for the disputed amount, within maximum 5 (five) Banking Days from receipt of the claim (except in case of quality or quantity claims, which shall be governed by the terms mentioned within art. 12 and 13 below). In case the Parties deem Buyer's claim justified and well-grounded, the Seller shall issue a credit note and shall reimburse the contested amount to the Buyer within maximum 7 (seven) days from respective date. In case the Parties do not reach an agreement regarding the claim, any interested Party may address the competent courts of law within 30 (thirty) days. Afterwards, the Party shall be legally deprived of the right to challenge the Invoice / elements referring to the delivery.

## **5. PAYMENT OBLIGATION. METHOD OF PAYMENT**

**5.1.** The Buyer shall pay the countervalue of Products purchased in accordance with the price and the conditions of the Deal.

**5.2.** Payment shall be made in the currency mentioned within the Invoice issued by the Seller.

**5.3.** Payment shall be done into Seller's bank account, as mentioned within the Invoice, in full and without offset.

**5.4.** Payment shall be effected latest on the Invoice due date. Date of payment is deemed to be the date when funds are credited to Seller's bank account, as per the bank statement issued by the latter's bank.

## **5.5. ADVANCE PAYMENT**

**5.5.1.** For advance payment deliveries, the Seller shall issue and send to Buyer, by e-mail, a proforma or an advance invoice, as the case may be, in accordance with the Deal.

**5.5.2.** Buyer shall pay the countervalue of Seller's invoice into Seller's account before Products are loaded.

**5.5.3.** The Parties agree and acknowledge that Seller shall have no obligation whatsoever to load and to deliver the Product before payment is made and any costs or penalties arising from delays in payment shall not be for Seller's account.

**5.5.4.** In case Buyer does not effect payment in order to allow for delivery of the Products to be made within the delivery period stipulated in the Deal, the Seller may cancel respective delivery and the Deal will no longer have any legal effects for the Seller anymore. In case the Deal stipulates penalties for delays on delivery or for non-delivery, such penalties shall be for

acestea vor fi în sarcina Cumpărătorului. În cazul în care Tranzacția menționează garanții de performanță, acestea vor putea fi reținute de către Vânzător.

**5.5.5.** Vânzătorul va avea dreptul de a suspenda livrarea Produselor către Cumpărător sau de a solicita garanții financiare suplimentare într-o formă agreată de Vânzător (ex: constituirea unui depozit de garanție financiară, predarea unui bilet la ordin/unei file CEC, scrisoare de garanție bancară), în cazul în care Cumpărătorul are o datorie restantă de mai mult de 1 (una) Zi Bancară, ce rezultă din diferențe între factura finală și factura proformă/de avans sau din alte operațiuni încheiate cu Vânzătorul.

**5.5.6.** După ce Produsele sunt livrate, Vânzătorul va trimite factura finală/nota de credit Cumpărătorului. În cazul în care Cumpărătorul a achitat mai mult prin factura proformă/ de avans decât suma prevăzută în factura finală/nota de credit și Cumpărătorul nu are nicio datorie față de Vânzător, Vânzătorul va rambursa Cumpărătorului sumele achitate în plus, în baza unei cereri scrise a acestuia transmise prin e-mail. În cazul în care suma indicată pe factura finală o depășește pe cea virată de Cumpărător, acesta va vira diferența în termen de maxim 2 (două) Zile Bancare de la data emiterii facturii finale.

## **5.6. PLATĂ LA TERMEN. RISC DE CREDIT**

**5.6.1.** Vânzătorul îi poate oferi Cumpărătorului o Limită de Creditare și un termen de plată. Acordarea acestei facilități, valoarea Limitei de Creditare și termenul de plată sunt în opțiunea exclusivă a Vânzătorului. În acest sens, Cumpărătorul va pune la dispoziția Vânzătorului documentele financiare și juridice pe care acesta i le solicită și pe care Vânzătorul le consideră relevante.

**5.6.2.** Limita de Creditare se acordă anual în baza analizei documentelor financiare și juridice actualizate.

**5.6.3.** Vânzătorul are dreptul de a modifica unilateral Limita de Creditare în orice moment fără a fi obligatorie transmiterea unei notificări prealabile ori motivarea deciziei sale, Cumpărătorul acceptând în mod expres acest drept al Vânzătorului.

### **5.6.4. Instrumente de garantare:**

**1.** În scopul de a asigura stricta execuție a oricărei și tuturor obligațiilor de plată asumate de Cumpărător (preț, penalități, daune), dar și a cheltuielilor de orice fel legate de recuperarea acestor sume, precum și a cheltuielilor de judecată, inclusiv cele privind executare silită, Vânzătorul îi poate solicita Cumpărătorului o garanție sub forma unei scrisori de garanție bancară și/sau bilet la ordin emis în alb, purtând mențiunea „la ordin, fără protest” (în conformitate cu prevederile Legii asupra cambiei și biletului la ordin nr. 58/1934, cu modificările ulterioare) avalizat în nume personal de o persoană fizică solvabilă acceptată de Vânzător.

**2.** În cazul în care Vânzătorul consideră în orice moment, în baza aprecierii sale neîngradite, că:

**a.** Situația financiară a Cumpărătorului sau a avalistului/garantului (dacă este cazul) a devenit nesatisfăcătoare ori neîndestulătoare,

**b.** Este necesară obținerea unor garanții/garanții suplimentare cu privire la situația financiară a Cumpărătorului,

**c.** Orice garanție de plată, indiferent dacă este deja furnizată de Cumpărător sau care urmează să fie furnizată de către Cumpărător în conformitate cu ceilalți termeni ai TCG/ Tranzacției/ Contractului, devine inacceptabilă pentru Vânzător în formă sau sumă,

**d.** Este depășită limita de credit stabilită de către Vânzător,

Buyer's account. In case the Deal stipulates a performance bond, respective bond may be retained by the Seller.

**5.5.5.** The Seller shall have the right to suspend delivery of the Products to the Buyer or to request additional financial warranties in a format acceptable to Seller (exp: set-up of a deposit as financial warranty, presentation of a promissory note/cheque, a bank letter of guarantee), should the Buyer have an outstanding debt due for over 1 (one) Banking Day, resulting from differences between the final invoice and the proforma/advance invoice or from other transactions concluded with the Seller.

**5.5.6.** After delivery of the Products, the Seller shall send the final invoice/ credit note to the Buyer. If the Buyer has paid against the proforma/ advance invoice more than the amount stipulated within the final invoice/ credit note and the Buyer does not have any debts towards the Seller, the Seller shall reimburse the Buyer with the amount overpaid, upon a written request of the latter in this respect, forwarded by e-mail. In case the amount stipulated within the final invoice exceeds the sum paid by the Buyer, the Buyer shall pay the balance within maximum 2 (two) Banking Days from the date of the final invoice.

## **5.6. DEFERRED PAYMENT. CREDIT RISK**

**5.6.1.** The Seller may offer a deferred payment term and a Credit Limit to the Buyer. Awarding respective facility, the value of the Credit Limit and the payment term are at the sole discretion of the Seller. For aforementioned purpose, the Buyer shall provide the Seller with financial and legal documents requested and deemed relevant by the Seller.

**5.6.2.** The Credit Limit is awarded annually based on an analysis of updated financial and legal documents.

**5.6.3.** The Seller has the right to unilaterally modify the Credit Limit at any given time, without prior notice and without having to justify respective decision and the Buyer expressly acknowledges Seller's right.

### **5.6.4. Warranty financial instruments:**

**1.** In order to ensure strict performance of any and all of Buyer's payment obligations (price, penalties, damages) and of any kind of expenses incurred for recovery of respective amounts, legal fees – including enforcement proceedings costs, the Seller may request from Buyer a warranty such as a bank letter of guarantee and/or a blank promissory note marked “pay-to order, without protest” (in accordance with the provisions of Law no. 58/1934 on the bill of exchange and the promissory note, as later amended) endorsed by a creditworthy natural person acceptable to Seller.

**2.** Should the Seller appraise at any given time, based on Seller's unrestricted assessment, that:

**a.** The financial standing of the Buyer or of its endorser/guarantor (if the case may be) has become unsatisfactory or insufficient,

**b.** Warranties or additional warranties are needed in relation with the Buyer's financial standing,

**c.** Any payment security, whether already provided by or to be provided by Buyer pursuant to the other terms of this GTC/ Deal/ Contract, becomes unacceptable to Seller in form or amount,

**d.** The Credit Limit set by the Seller was exceeded,

atunci acesta va solicita garanții acceptabile pentru Vânzător ori, în caz contrar, Vânzătorul va fi îndreptățit să sisteze livrările cu plata la termen către Cumpărător, fără a îi putea fi imputabile eventualele prejudicii suferite de către Cumpărător ca urmare a neefectuării livrărilor de Produse. Termenul de constituire a garanțiilor solicitate va fi agreat de Părți pentru fiecare caz în parte.

**i. Scrisoare de garanție bancară (SGB)**

1. În cazul în care Vânzătorul solicită constituirea unei Scrisori de Garanție Bancară (SGB) în favoarea sa de către Cumpărător, formatul și instituția emitentă trebuie să fie acceptabile pentru Vânzător.

2. Scrisoarea de Garanție Bancară va fi necondiționată și plătită la prima cerere a Vânzătorului.

3. În cazul în care SGB-ul prezentat de către Cumpărător nu respectă condițiile agreate de Părți, Vânzătorul își rezervă dreptul de a sista livrările de Produse către Cumpărător.

**ii. Bilete la ordin**

1. Cumpărătorul emite un bilet la ordin în favoarea Vânzătorului, marcat cu mențiunea „fără protest” și aprobat de acesta, avalizat, cu excepția cazurilor când Părțile agreează altfel, emis în alb sau pentru o sumă agreată de către Părți.

2. Anterior predării în original, Cumpărătorul va transmite prin e-mail o copie a biletului la ordin către Vânzător spre aprobare.

3. Predarea instrumentului de garantare va avea loc anterior începerii livrărilor.

4. Cumpărătorul declară pe propria răspundere că are dreptul de a folosi instrumentul de garantare anterior menționat care este valabil și nu face parte dintr-un set declarat furat, pierdut sau pus sub interdicție bancară, este deținut legal, și a fost semnat în mod valid de persoanele menționate, fiind eliberat în vederea garantării îndeplinirii tuturor obligațiilor financiare asumate prin relația comercială cu Vânzătorul, în speță vânzarea-cumpărarea de produse energetice. Biletul la ordin avalizat va fi completat fără dată scadentă și fără sumă de plată. Acesta vor fi însă acceptate fără nici o rezervă și fără drept de protest de către debitoare și avalist, odată înscrise în aceste instrumente de către Vânzător.

5. În situația în care Cumpărătorul nu își îndeplinește obligațiile asumate la data scadenței, biletele la ordin constituite drept garanție pot fi folosite pentru a plăti Vânzătorul, fără informarea sau notificarea Cumpărătorului sau fără a efectua alte formalități prealabile. În acest caz, Cumpărătorul își dă acordul în mod expres și îl împuternicește pe Vânzător și/sau pe angajații acestuia din urmă să completeze mențiunile lipsă și să introducă spre decontare respectivul instrument în scopul achitării soldului și a penalităților aferente sumelor neachitate la termen, calculate conform prevederilor TCG ori, atunci când este cazul, prevederilor contractuale.

6. Vânzătorul va avea dreptul să utilizeze garanția până la valoarea integrală a creanței, în cazul în care Cumpărătorul nu a plătit Vânzătorului vreo sumă datorată (cum ar fi prețul, despăgubirile, penalitățile de întârziere și alte asemenea sume). În această situație Cumpărătorul va avea obligația de a restabili valoarea integrală a garanției sau de a înlocui instrumentul de garantare în termen de 7 (șapte) zile de la executarea garanției de către Vânzător, în caz contrar Vânzătorul fiind în drept să suspende executarea Contractului sau efectuarea livrărilor.

7. În cazul în care Vânzătorul intenționează să utilizeze aceste garanții, acesta se obligă să nu introducă spre decontare instrumentul de garanție decât în cazul nerespectării termenelor de plată de către Cumpărător.

the Seller shall request acceptable warranties or, otherwise, the Seller shall be entitled to cease deferred payment deliveries to the Buyer. Any potential damages suffered by the Buyer pursuant to non-delivery of the Products shall not be imputable to Seller. The time limit for setting-up requested warranties shall be agreed by the Parties on a case-by-case basis.

**i. Bank Letter of Guarantee (LG)**

1. In case the Seller requests a Bank Letter of Guarantee (LG) issued in its favour by the Buyer, the wording thereof and the issuing bank must be acceptable to the Seller.

2.

3. The Bank Letter of Guarantee shall be unconditional and payable at Seller's first request.

4. In case the LG submitted by the Buyer does not meet the terms agreed by the Parties, the Seller reserves the right to cease deliveries towards the Buyer.

**ii. Promissory Notes**

1. The Buyer shall issue a promissory note in Seller's favour, marked "without protest" and approved by the latter, endorsed unless otherwise agreed, issued in blank or for an amount agreed by the Parties.

2. Before submitting it in original, the Buyer will send a soft copy of the promissory note by e-mail to the Seller for approval.

3. Presentation of the warranty financial instrument shall take place before start of deliveries.

4. The Buyer states and warrants that it has the right to utilize the aforementioned warranty financial instrument, which is valid and is not part of a batch declared stolen, lost or under a bank ban and is legally owned, it has been duly signed by the persons stipulated therein and it has been released in order to warrant Buyer's financial obligations undertaken in relation to the commercial relation with the Seller, namely sale-purchase of energy commodities. The endorsed promissory note shall not mention a due date or an amount. Once these fields are filled in on the financial instrument by the Seller, they will be accepted without reserve and without protest by the debtor and by the endorser.

5. In case the Buyer does not fulfil its payment obligations on due date, the promissory notes submitted as warranty may be used to pay the Seller, without prior notice or advice to the Buyer and without any prior formalities. In such case, The Buyer expressly agrees and authorizes the Seller and/or its employees to fill in the missing fields and to present respective instrument to the bank for payment, in order to cover due amounts and penalties related to amounts overdue and not paid, calculated in accordance with the provisions of the GTC or of the Contract, if the case may be.

6. The Seller shall have the right to utilize the warranty up to the full value of the receivable debt, if the Buyer has not paid any amount due (such as price, damages, delay penalties or any similar amounts). In this case, the Buyer shall have the obligation to replenish the total value of the warranty or to replace the warranty financial instrument within 9 (seven) days from enforcement of the warranty by the Seller. Otherwise, The Seller shall be entitled to suspend performance of the Contract or to suspend deliveries.

7. If Seller intends to enforce the warranties, Seller undertakes to only present the warranty financial instrument to the bank for payment in case Buyer does not comply with the due dates for payment.

### 5.6.5. Instrumente de plată

#### i. Bilete la ordin/ File CEC

1. Cumpărătorul emite bilete la ordin sau file CEC în favoarea Vânzătorului, marcate cu mențiunea „fără protest” și aprobate de acesta, avalizate, cu excepția cazurilor când Părțile agreează altfel, și are obligația de a le preda Vânzătorului în original în termen de 5 (cinci) zile de la data emiterii facturii aferente acestora.

2. Fiecare bilet la ordin sau filă CEC va acoperi valoarea unei facturi și va respecta data scadență a acesteia. Prin excepție, Vânzătorul poate permite ca biletul la ordin sau fila CEC să acopere valoarea mai multor facturi, cu condiția ca data scadență a instrumentului de plată să coincidă cu cea mai apropiată scadență a respectivelor facturi.

3. Anterior predării în original, Cumpărătorul va transmite prin e-mail o copie a biletului la ordin/filei CEC către Vânzător spre aprobare.

4. Cumpărătorul se obligă și garantează, cunoscând prevederile art. 239, art. 244 și art. 313 Cod penal, să asigure acoperirea necesară în contul bancar menționat pe instrumentul de plată la scadența acestuia.

5. Cumpărătorul cunoaște că acordul asupra utilizării acestor instrumente de plată constituie motivul determinant al tranzacțiilor din punctul de vedere al Vânzătorului care, în lipsa acestei prevederi, nu ar fi fost de acord să livreze Produsul cu plată la termen.

6. De asemenea, Cumpărătorul cunoaște faptul că în cazul în care fila CEC/ biletul la ordin nu are acoperire, acest lucru va afecta grav afacerea Vânzătorului. Imposibilitatea de a deconta suma datorată în baza Tranzacției atrage răspunderea Cumpărătorului și a reprezentanților săi legali (răspunderea penală, contractuală sau civilă, după caz).

7. Cumpărătorul declară pe propria răspundere că are dreptul de a folosi instrumentele de plată anterior menționate, care sunt valabile și nu fac parte dintr-un set declarat furat, pierdut sau pus sub interdicție bancară, sunt deținute legal și au fost semnate în mod valid de persoanele menționate, fiind eliberate în vederea îndeplinirii tuturor obligațiilor financiare asumate prin relația comercială cu Vânzătorul, în speță vânzarea-cumpărarea de produse energetice.

8. În situația în care Cumpărătorul optează pentru stingerea anticipată a obligațiilor de plată sau pentru plata la scadență prin transfer bancar, acesta va trimite prin e-mail Vânzătorului dovada efectuării plății, respectiv ordinul de plată vizat de banca emitentă. Ulterior creditării sumei pe contul Vânzătorului, acesta va returna instrumentul de plată relevant în original în termen de 5 (cinci) Zile Bancare.

### 6. PENALITĂȚI DE ÎNTÂRZIERE

6.1. Plățile efectuate de către Cumpărător după data scadenței dau dreptul Vânzătorului să calculeze și să factureze penalități de întârziere de 0,2% pentru fiecare zi de întârziere aplicate la suma totală datorată de la data scadenței facturii până la primirea efectivă a plății. Aceleași penalități, calculate pentru fiecare zi de întârziere, pot fi imputate Vânzătorului dacă Produsele nu sunt livrate la Data Livrării, cu excepția cazurilor când aceste întârzieri rezultă din culpa Cumpărătorului.

6.2. Facturile de penalități au scadență la 5 (cinci) zile calendaristice de la emiterie.

6.3. Valoarea penalităților poate depăși cuantumul facturilor devenite scadente și neachitate.

6.4. În cazul în care Cumpărătorul întârzie plata pentru facturile scadente, Vânzătorul are opțiunea de a opri livrarea

### 5.6.5. Payment financial instruments

#### i. Promissory notes/ cheques

1. The Buyer shall issue promissory notes/ cheques in Seller's favour, marked "without protest" and approved by the latter, endorsed unless otherwise agreed by the Parties, and shall have the obligation to submit these instruments to the Seller in original within 5 (five) days from the date when related invoices are issued by the Seller.

2. Every promissory note or cheque will cover the value of one invoice and will observe the due date thereof. As an exception, the Seller may allow for the promissory note/ cheque to cover the value of several invoices, provided that the due date of the payment financial instrument observes the nearest due date of the invoices.

3. Before submitting the promissory notes / cheques in original, the Buyer shall send a soft-copy by e-mail to the Seller for approval.

4. In full knowledge of the provisions of Art. 239, Art. 244 and Art. 313 of the Criminal Code, the Buyer undertakes and warrants to ensure the necessary funds on the bank account stipulated within the payment financial instrument at due date thereof.

5. The Buyer acknowledges that the agreement regarding use of the payment financial instruments constitutes a pivotal reason for the Seller to have entered into deals with the Buyer and, in lack of such provisions, the Seller would not have agreed to deliver Products under deferred payment terms.

6. Furthermore, the Buyer acknowledges and is aware of the fact that, should the promissory note / cheque bounce, Seller's business shall be severely affected. The inability to cash funds due pursuant to the Deal triggers the liability of Buyer and Buyer's legal representatives (criminal, contractual or civil liability, as the case may be).

7. The Buyer states and warrants that it has the right to utilize the aforementioned payment financial instruments, which are valid and are not part of a batch declared stolen, lost or under a bank ban and are legally owned, they have been duly signed by the persons stipulated therein and they have been released in order to warrant Buyer's financial obligations undertaken in relation to the commercial relation with the Seller, namely sale-purchase of energy commodities.

8. In case the Buyer chooses to settle its payment obligations before due date or to pay at due date by bank transfer, the buyer shall send to the Seller by e-mail proof of payment, namely the payment order signed by its bank. After the amount is credited on Seller's bank account, the Seller shall return related payment financial instrument in original to the Buyer within 5 (five) Banking Days.

### 6. DELAY PENALTIES

6.1. In case payments are made after due date, the Seller shall be entitled to calculate and invoice late payment penalties of 0.2% for each day of delay, calculated for the total due amount from due date of the invoice until actual receipt of payment. The same level of penalties, calculated for each day of delay, may be imputable to Seller if the Products are not delivered on the Delivery Date, unless such delays arise out of Buyer's default.

6.2. Penalties invoices are due 5 (five) days from issuance.

6.3. The value of the penalties may exceed the value of the invoices due and unpaid.

6.4. In case the Buyer delays payment of invoices due, the Seller has the option to stop delivering Products until full

Produselor până la plata integrală a tuturor sumelor datorate. În cazul în care furnizarea de Produse este oprită din cauza unei încălcări a termenului de plată, Vânzătorul nu este răspunzător față de Cumpărător și/sau terți pentru orice daună care poate fi cauzată sau poate fi legată direct sau indirect de întreruperea furnizării Produselor.

**6.5.** În conformitate cu prevederile art. 1523 din Codul civil, în cazul în care termenul de plată nu este îndeplinit, Cumpărătorul se află de drept în întârziere fără notificare prealabilă sau orice altă formalitate.

**6.6.** În cazul în care Cumpărătorul nu își îndeplinește obligațiile contractuale asumate, Vânzătorul poate intenta acțiune în instanță împotriva Cumpărătorului pentru a recupera întreaga datorie, inclusiv penalități, dobânzi și daune, fără a se putea invoca beneficiul de discuțiune și diviziune prevăzut de art. 2294 și art. 2298 din Codul civil.

## **7. PROPUNEREA DE TRANZACȚIE. CONFIRMAREA TRANZACȚIEI**

**7.1.** Propunerea de Tranzacție va fi transmisă pe e-mail de către Vânzător Cumpărătorului și va fi confirmată în scris de către acesta din urmă în maxim 1 (una) zi lucrătoare, în caz contrar fiind considerată anulată.

**7.2.** Ofertele transmise de către Vânzător nu dau naștere niciunor obligații în sarcina Părților, cu excepția cazurilor când acestea se concretizează într-o Propunere de Tranzacție confirmată (Tranzacție).

**7.3.** În anumite situații Părțile pot agree modificarea unor prevederi ale Tranzacției. În acest caz, Vânzătorul va transmite Cumpărătorului prin e-mail Propunerea de Tranzacție modificată, aceasta urmând a fi confirmată de către Cumpărător conform prevederilor de mai sus.

**7.4.** Odată confirmată de către Cumpărător, Tranzacția devine obligatorie pentru ambele Părți.

## **8. INSTRUCȚIUNI DE LIVRARE. PREVEDERI OPERAȚIONALE ȘI LOGISTICE**

**8.1.** Programarea încărcărilor se va face în funcție de programul comunicat Cumpărătorului și de posibilitățile tehnic/logistice din Locația de Încărcare.

**8.2.** Cumpărătorul are obligația de a asigura personalul și mijloacele tehnice necesare pentru recepția și descărcarea Produselor.

**8.3.** Cumpărătorul este obligat să verifice conformitatea tipului, calității și cantității Produselor menționate în Tranzacție cu tipul, calitatea și cantitatea Produselor menționate în documentele de livrare.

**8.4.** În cazul livrărilor FCA, Cumpărătorul va menționa în instrucțiunile transmise Vânzătorului cantitatea/volumul de Produs solicitat, compania transportatoare, ETA și datele de identificare ale Cisternei și ale conducătorului auto, dacă este cazul, datele antrepozitului fiscal (inclusiv denumire, adresă și numărul licenței de antrepozit) în conformitate cu EMCS, dacă este cazul.

**8.5.** În cazul transportului organizat de Vânzător, se vor menționa în instrucțiunile transmise Vânzătorului cantitatea/volumul de Produs solicitat și data solicitată pentru livrare, Locația de Descărcare, programul de lucru al acesteia și datele de contact ale persoanei responsabile cu recepția Produsului, datele antrepozitului fiscal (inclusiv denumire, adresă și numărul licenței de antrepozit) în conformitate cu EMCS, dacă este cazul.

**8.6.** Cumpărătorul are dreptul de a numi un reprezentant să asiste la încărcarea la Locația de Încărcare, cu condiția respectării instrucțiunilor și reglementărilor privind accesul în respectiva locație.

payment of all amounts due. In case delivery of Products is stopped because of a non-observance of payment terms, the Seller shall not be liable towards the Buyer and/or third parties for any damage which may arise from or be directly or indirectly connected to such a stop in deliveries of Products.

**6.5.** In accordance with the provisions of Art. 1523 of the Civil Code, in case the payment term is not observed, the Buyer is in default by law, without prior notice or any other formality.

**6.6.** In case the Buyer does not fulfil its payment obligations, the Seller is entitled to initiate a court case against the Buyer to recover the full amount due, including penalties, interest and damages, and the benefit of discussion and of division stipulated under Art. 2294 and 2298 of the Civil Code is not to be invoked.

## **7. DEAL PROPOSAL. DEAL CONFIRMATION**

**7.1.** The Deal Proposal shall be sent by e-mail from the Seller to the Buyer and shall be confirmed in writing by the latter within maximum 1 (one) working day or deemed cancelled otherwise.

**7.2.** Offers sent by the Seller do not create obligations for any of the Parties, unless reiterated within a confirmed Deal Proposal (a Deal).

**7.3.** In certain situations, the Parties may agree to amend specific provisions of a Deal. In such case, the Seller shall send the amended Deal Proposal to the Buyer by e-mail and respective proposal shall be confirmed by the Buyer in accordance with aforementioned provisions.

**7.4.** Once confirmed by the Buyer, the Deal becomes binding on both Parties.

## **8. DELIVERY INSTRUCTIONS. OPERATIONAL AND LOGISTICAL PROVISIONS**

**8.1.** Loadings are to be scheduled subject to the program communicated to the Buyer and to technical/ logistical possibilities at Loading Location.

**8.2.** The Buyer must ensure the technical facilities and work force necessary to receive and discharge the Products.

**8.3.** The Buyer must verify compliance of the type, quality and quantity of Products mentioned in the Deal with the type, quality and quantity of Products stipulated within the delivery documents.

**8.4.** For FCA deliveries, the Buyer shall send delivery instructions to the Seller, stipulating quantity/ volume of Product required, carrier, ETA and plate numbers of the RTC, ID data for the driver, if the case may be, tax warehouse data (including name, address and warehouse license number) according to EMCS, if applicable.

**8.5.** For deliveries where transportation is handled by the Seller, the delivery instructions sent to the Seller shall stipulate quantity/ volume of Product required and the date requested for delivery, Discharge Location, the working hours thereof and the contact information for the person in charge of receiving the Product, tax warehouse data (including name, address and warehouse license number) according to EMCS, if applicable.

**8.6.** The Buyer has the right to appoint a representative to attend loading at the Loading Location, if all instructions and regulations regarding access to related location are met.



**8.7.** Fiecare Parte poate numi un inspector independent. O astfel de numire va fi notificată în scris celeilalte Părți. Toate taxele aferente vor fi în sarcina Părții care solicită inspecția independentă, iar îndatoririle inspectorului respectiv vor fi considerate exclusiv un serviciu acordat Părții care solicită inspecția, cu excepția cazului în care se convine altfel. În cazul în care ambele Părți solicită o inspecție independentă, atunci Vânzătorul și Cumpărătorul vor conveni împreună și vor numi un inspector independent. Toate taxele aferente acestora vor fi împărțite între Părți, iar raportul inspectorului va fi pus la dispoziția ambelor Părți, cu excepția cazului în care se convine altfel.

**8.8. Pentru livrări cu transport organizat de Vânzător**

**8.8.1.** Locul de predare a Produselor este Locația de Descărcare indicată de către Cumpărător, așa cum este aceasta menționată în Tranzacție.

**8.8.2.** Pentru livrări auto, Cumpărătorul are la dispoziție 5 (cinci) ore de la sosirea Cisternei la Locația de Descărcare a acestuia pentru a finaliza descărcarea Produsului. După acest interval, se vor percepe taxe suplimentare de staționare de 100 RON + TVA/ oră/ Cisternă, pro rata. Pentru livrări CF, Părțile vor agreea în Tranzacție timpul de stalii la descărcare pentru respectiva livrare.

**8.8.3.** În cazul în care Produsele nu pot fi recepționate/ predate la respectiva locație din orice motive neimputabile Vânzătorului în condițiile în care livrarea a fost realizată în intervalul menționat în Tranzacție, sau în cazul în care Cumpărătorul nu descarcă Cisterna în 8 (opt) ore de la sosirea la Locația de Descărcare, atunci Cumpărătorul va fi răspunzător pentru toate daunele cauzate Vânzătorului sau transportatorului, în plus față de suma calculată pe oră. De asemenea, orice costuri de relocare a Cisternelor sau penalități de staționare vor fi în sarcina Cumpărătorului și vor fi facturate de către Vânzător Cumpărătorului, respectiva factură fiind scadentă în termen de 5 (cinci) zile de la emitere.

**8.8.4.** În cazul transportului organizat de Vânzător, acesta are dreptul să aleagă transportatorul și ruta. Întârzierile nu pot fi imputabile Vânzătorului decât în cazul în care Cumpărătorul dovedește *culpa in eligendo* a Vânzătorului în ceea ce privește transportatorul nominalizat.

**8.8.5.** Vânzătorul va asigura livrarea Produselor la Locația de Descărcare în intervalul orar indicat de Cumpărător, dacă Părțile nu convin altfel, conformându-se cu procedurile și standardele aplicabile în respectiva locație.

**8.8.6.** Fiecare Cisternă va fi sigilată cu sigilii numerotate după încărcare. În cazul în care sigiliile nu sunt intacte la sosirea la Locația de Descărcare, atunci Cumpărătorul are la dispoziție 3 (trei) ore pentru a informa Vânzătorul, urmând ca Părțile să analizeze și să aprecieze măsurile ce pot fi luate în funcție de specificul situației.

**8.8.7.** Cumpărătorul are dreptul să verifice compartimentele Cisternei pentru a se asigura că Produsele au fost complet descărcate.

**8.9. Pentru livrări cu transport organizat de Cumpărător**

**8.9.1.** Încărcarea se va face la Locația de Încărcare nominată de Vânzător, respectând programul de livrare comunicat, precum și procedurile și standardele aplicabile în respectiva locație.

**8.9.2.** Setul de reguli privind conduita profesională a conducătorilor Cisternelor la Locația de Încărcare se regăsește în Anexa nr. 3.

**8.9.3.** Cumpărătorul va furniza la timp date corecte și complete privitoare la livrare și la Cisternă (număr Cisterna,

**8.7.** Either Party may appoint an independent inspector. Such appointment shall be notified in writing to the other Party. All charges in respect thereof shall be for the account of the Party requiring the independent inspection and the duties of such inspector shall be considered solely as a service to the Party requiring the inspection, unless otherwise agreed. Where both Parties require an independent inspection, then Buyer and Seller shall jointly agree upon and appoint an independent inspector. All charges in respect thereof shall be shared between the Parties and the inspector's report shall be made available to both Parties, unless otherwise agreed.

**8.8. For deliveries where transportation is handled by Seller**

**8.8.1.** The place where Products are handed over is the Discharge Location, as indicated by the Buyer and stipulated within the Deal.

**8.8.2.** For road deliveries, The Buyer has 5 (five) hours from arrival of the RTC at Discharge Location to finalize discharge of the Product. Afterwards, demurrage of 100 RON + VAT/ hour/ RTC pro-rata shall apply. For rail deliveries, the Parties shall agree within the Deal the lay-time at discharge for respective delivery.

**8.8.3.** In case the Products cannot be received/ handed over at respective location for any reasons not imputable to Seller, provided that delivery was made within the delivery period mentioned in the Deal, or in case Buyer does not discharge the RTC within 8 (eight) hours from arrival thereof at Discharge Location, Buyer shall be liable for all damages caused to the Seller or to the carrier, in addition to the hourly demurrage calculated. Furthermore, any costs related to relocation of the RTC or demurrage shall be for Buyer's account and shall be invoiced to the Buyer by the Seller. Respective invoice shall be due 5 (five) days from issuance.

**8.8.4.** In case Seller handles transportation, Seller shall be entitled to choose the carrier and the itinerary. Delays shall not be imputable to Seller unless the Buyer proves Seller's *culpa in eligendo* in regards of the appointed carrier.

**8.8.5.** Seller shall ensure delivery of the Products at the Discharge Location during the hourly interval indicated by the Buyer, unless otherwise agreed by the Parties, in accordance with the procedures and standards applicable at that location.

**8.8.6.** Every RTC shall be sealed with seals numbered after loading. In case the seals are not intact upon arrival at the Discharge Location, the Buyer has 3 (three) hours to inform the Seller, and the Parties shall analyse and evaluate the measures to be taken on a case-by-case basis.

**8.8.7.** The Buyer has the right to inspect all compartments of the RTC in order to make sure that the Products have been completely discharged.

**8.9. For deliveries where transportation is handled by Buyer**

**8.9.1.** Loading is to be made at the Loading Location nominated by Seller, during working hours as advised, in compliance with the procedures and standards applicable in respective location.

**8.9.2.** The set of rules regarding professional conduct of RTC drivers at Loading Location is stipulated in Appendix no. 3.

**8.9.3.** The Buyer shall provide in due time correct and comprehensive information regarding the delivery and the RTC

date conducător auto, compania transportatoare, ETA, alte mențiuni dacă este cazul) și, în cazul plăților în avans, va efectua plata astfel încât livrarea să poată fi efectuată în intervalul de livrare din Tranzacție.

**8.9.4.** Cumpărătorul va asigura Cisterne adecvate și curate pentru livrare; în caz contrar, Vânzătorul are dreptul de a refuza încărcarea, toate costurile și penalitățile ce pot apărea fiind în sarcina Cumpărătorului.

**8.9.5.** Vânzătorul va avea dreptul de a refuza Cisterna în cauză pe orice motiv rezonabil, dacă o astfel de Cisternă este implicată într-un incident sau dacă informații relevante cu privire la aceasta devin disponibile pentru Vânzător.

**8.9.6.** Acceptarea Produselor la încărcare este o dovadă a conformității Produselor și exclude orice fel de reclamații cu privire la pierderi cantitative, calitative sau daune survenite în timpul transportului sau la recepție/ descărcare.

**8.9.7.** Vânzătorul nu mai are nicio responsabilitate privind consecințele ce pot rezulta din deteriorarea ori lipsa sigiliilor ulterior încărcării.

## **9. DREPTUL DE PROPRIETATE ȘI RISCUL**

### **9.1. În cazul livrărilor cu transport organizat de Vânzător:**

**a.** Pentru **CPT**, dreptul de proprietate și riscurile privind pierderea sau deteriorarea Produselor se transferă de la Vânzător la Cumpărător la momentul predării acestora către transportator. Toate costurile aferente încărcării, transportului și formalităților vamale de export, dacă este cazul, sunt în sarcina Vânzătorului;

**b.** Pentru **DAP**, dreptul de proprietate și riscurile privind pierderea sau deteriorarea Produselor se transferă de la Vânzător la Cumpărător la momentul livrării Produselor la Locația de Descărcare. Toate costurile aferente încărcării, transportului și formalităților vamale de export, dacă este cazul, sunt în sarcina Vânzătorului.

### **9.2. În cazul livrărilor cu transport organizat de Cumpărător:**

**a.** Pentru **EXW**, dreptul de proprietate și riscurile privind pierderea sau deteriorarea Produselor se transferă de la Vânzător la Cumpărător la momentul la care Produsele sunt puse la dispoziția Cumpărătorului în Locația de Încărcare în intervalul de livrare menționat în Tranzacție. Toate costurile aferente încărcării, transportului și formalităților vamale de export, dacă este cazul, sunt în sarcina Cumpărătorului. Vânzătorul va furniza Cumpărătorului toate informațiile și documentele necesare efectuării formalităților de export;

**b.** Pentru **FCA**, dreptul de proprietate și riscurile privind pierderea sau deteriorarea Produselor se transferă de la Vânzător la Cumpărător la momentul predării acestora către transportatorul nominat de Cumpărător. Toate costurile aferente încărcării și formalităților vamale de export, dacă este cazul, sunt în sarcina Vânzătorului. Toate costurile aferente transportului sunt în sarcina Cumpărătorului.

**9.3.** În toate cazurile de mai sus costurile aferente recepției și descărcării Produsului la Locația de Descărcare, precum și costurile privind formalitățile vamale de import, dacă este cazul, sunt în sarcina Cumpărătorului.

**9.4.** Părțile nu au obligația asigurării Produsului în tranzit. În cazul în care Cumpărătorul optează pentru asigurarea Produsului (costurile fiind în sarcina acestuia), Vânzătorul are obligația de a îi furniza documentele și informațiile necesare.

(plate numbers for the RTC, identification data for the driver, carrier, ETA, other information if the case may be) and, for advance payment transactions, shall effect payment in order to allow delivery to be made during the delivery period stipulated within the Deal.

**8.9.4.** The Buyer shall provide clean and suitable RTCs for the delivery; otherwise, Seller has the right to decline loading, all costs and penalties arising therefrom being on Buyer's account.

**8.9.5.** The Seller shall have the right to reject the RTC in question on any reasonable ground if such RTC is involved in any incident or if relevant information regarding such RTC becomes available to the Seller.

**8.9.6.** Acceptance of the Products at loading is deemed proof of conformity thereof and excludes any claims related to quantity or quality losses or damages occurred during transportation or upon receipt/ discharge.

**8.9.7.** The Seller is not liable in any way for consequences which may result from deterioration or absence of the seals after loading.

## **9. TITLE AND RISK**

### **9.1. For deliveries where transportation is handled by Seller:**

**a.** For **CPT**, title and risks of loss or damage to the Products pass from Seller to Buyer when Products are handed over to the carrier. All costs related to loading, transportation and export customs formalities, if the case may be, are for Seller's account;

**b.** For **DAP**, title and risks of loss or damage to the Products pass from Seller to Buyer when Products are delivered at the Discharge Location. All costs related to loading, transportation and export customs formalities, if the case may be, are for Seller's account.

### **9.2. For deliveries where transportation is handled by Buyer:**

**a.** For **EXW**, title and risks of loss or damage to the Products pass from Seller to Buyer when Products are placed at Buyer's disposal in the Loading Location within the delivery period stipulated within the Deal. All costs related to loading, transportation and export customs formalities, if the case may be, are for Buyer's account. Seller shall provide Buyer with all data and documents necessary for completion of export customs formalities.

**b.** For **FCA**, title and risks of loss or damage to the Products pass from Seller to Buyer when Products are handed over to the carrier appointed by Buyer. All costs related to loading and export customs formalities, if the case may be, are for Seller's account. All costs related to transportation are for Buyer's account.

**9.3.** For all aforementioned cases, costs related to receipt and discharge of the Product at the Discharge Location and the costs related to import customs formalities, if the case may be, are for Buyer's account.

**9.4.** The Parties do not have an obligation to insure the Products in transit. In case Buyer chooses to insure the Products (all related costs on Buyer's account), the Seller must provide all necessary data and documents.

**9.5.** Pentru livrările ITT, dreptul de proprietate, riscurile și costurile se transferă Cumpărătorului în momentul efectuării transferului în rezervor (in tank) conform documentului emis pentru transfer.

## **10. GARANȚIA CALITĂȚII PRODUSELOR**

**10.1.** Vânzătorul garantează că Produsele comercializate respectă standardele europene/naționale și sunt în conformitate cu documentele de calitate emise de producător/furnizorul Vânzătorului. Cumpărătorul garantează și declară că Vânzătorul nu va fi ținut răspunzător de niciun fel de reclamații ce apar din cauza utilizării în afara condițiilor impuse prin fișa tehnică a Produselor.

**10.2.** Vânzătorul este răspunzător pentru calitatea Produselor livrate numai în limitele documentelor de calitate ale Produselor emise de producător/furnizorul Vânzătorului.

**10.3.** Cumpărătorul este obligat să manipuleze, să depoziteze, să conserve și să folosească Produsele conform prevederilor standardelor aplicabile, Vânzătorul nefiind răspunzător pentru pagubele pricinuite de nerespectarea acestor prevederi.

**10.4.** Obligațiile Vânzătorului cu privire la calitatea Produselor livrate sunt strict limitate la furnizarea unor Produse care corespund descrierii și specificațiilor anexate prezentului document sau agreeate prin Tranzacție. Orice alte condiții și garanții, fie exprese, implicite sau care ar putea fi altfel reglementate cu privire la calitate satisfăcătoare, conformitate sau adecvare pentru orice scop a Produselor sunt excluse.

## **11. DETERMINAREA CANTITĂȚII ȘI A CALITĂȚII**

**11.1.** Cantitatea de Produs (exprimată volumetric, dacă este cazul) livrată și facturată va fi determinată la rampa de încărcare (cântar/debitmetru) din Locația de Încărcare în conformitate cu standardele și procedurile acesteia, va fi menționată în documentele de livrare și va fi finală și obligatorie pentru Părți, cu excepția cazurilor de erori materiale.

**11.2.** Calitatea Produselor livrate de Vânzător este determinată la Locația de Încărcare și este atestată prin documentele emise de către Vânzător ori de către furnizorul acestuia.

**11.3.** Pentru livrări ITT, cantitatea și calitatea Produsului livrat vor fi determinate pentru rezervoarele desemnate, conform standardelor și practicilor de la Locația de Încărcare și vor fi atestate în documentul emis pentru transfer în conformitate cu instrucțiunile Vânzătorului. În cazul în care livrarea este efectuată din mai multe rezervoare, Produsul trebuie să fie conform pentru fiecare rezervor.

**11.4.** Prevederile caracteristice fiecărui Produs se regăsesc în anexele privind specificațiile tehnice.

## **12. RECLAMAȚII PRIVIND CALITATEA**

**12.1.** Orice cerere sau reclamație cu privire la probleme de calitate referitoare la Produs trebuie înaintată în 24 (douăzeci și patru) de ore de la sosirea la Locația de Descărcare. Cumpărătorul trebuie să poată dovedi că eșantionul a fost prelevat în conformitate cu standardele în vigoare din Cisternă înainte de descărcarea la Locația de Descărcare și înainte de orice modificare sau aditiv introdus în Produs.

**12.2.** Vânzătorul va analiza reclamația și va depune toate diligențele în vederea soluționării acesteia într-un termen rezonabil, în funcție de caracterul reclamației, dar care nu poate depăși 20 (douăzeci) de Zile Bancare.

**12.3.** Având în vedere natura lichidă în vrac a Produsului și necesitatea identificării materialului și a aditivilor utilizați în

**9.5.** For ITT deliveries, title, risks and costs pass from Seller to Buyer when the transfer is effected in tank, as per documents issued for the transfer.

## **10. QUALITY WARRANTIES**

**10.1.** The Seller warrants that Products sold comply with European / national standards and with the quality certificates issued by the manufacturer / Seller's supplier. The Buyer warrants and states that Seller shall not be held liable for any claims related to use of the Products outside of the provisions of the material safety data sheet.

**10.2.** The Seller is liable for the quality of Products delivered only within the limits of the quality certificates issued by the manufacturer / Seller's supplier.

**10.3.** Buyer must handle, store, keep and use the Products in accordance with the provisions of applicable standards and Seller shall not be liable for damages arising from non-compliance with related provisions.

**10.4.** Seller's obligations with regard to quality of Products delivered are strictly limited to providing Products which correspond to the description and specifications attached to present document or agreed within the Deal. Any other conditions or warranties, whether express, implied or otherwise stated in respect of satisfactory quality, suitability or fitness for any purpose of the Products are hereby excluded.

## **11. QUANTITY AND QUALITY DETERMINATION**

**11.1.** The quantity of Products delivered and invoiced (expressed as volume, if the case may be) shall be determined at the loading ramp (weighbridge / flowmeter) in the Loading Location, in accordance with the standards and procedures thereof, shall be stipulated in the delivery documents and shall be final and binding for the Parties, except for manifest error.

**11.2.** The quality of Products delivered by the Seller shall be determined at the Loading Location and shall be stipulated in the documents issued by the Seller or by Seller's supplier.

**11.3.** For ITT deliveries, the quantity and quality of Products delivered shall be determined for the performing tanks, in accordance with the standards and procedures of the Loading Location, and shall be stipulated in the document issued for the transfer in accordance with Seller's instructions. In case delivery is made from several tanks, each tank must be quality compliant.

**11.4.** Provisions particular for every Product are found within the annexes referring to technical specifications.

## **12. QUALITY CLAIMS**

**12.1.** Any request or claim related to quality issues for the Product shall be submitted within 24 (twenty-four) hours from arrival at Discharge Location. The Buyer must be able to prove that sampling was done in accordance with applicable standards from the RTC before discharge at the Discharge Location and before any change is made to or additive is blended into the Product.

**12.2.** The Seller shall analyse the claim and shall make best endeavours to settle it within a reasonable time interval, subject to the specifics of the claim, but in any case not exceeding 20 (twenty) Banking Days.

**12.3.** Having in view the liquid, bulk nature of the Product and the need to identify the materials and additives utilized for

prelucrarea ulterioară a Produsului, Vânzătorul și Cumpărătorul admit că Vânzătorul are dreptul de a i se divulga în totalitate de către Cumpărător toate datele privind inventarul și procesul de control al calității în situația apariției unei probleme legate de calitate.

**12.4.** În vederea soluționării reclamației formulate de către Cumpărător, un eșantion din Locația de Încărcare (punctul de prelevare) pentru fiecare tip de Produs va fi transmis unui laborator acreditat acceptat de către ambele Părți. Rezultatele respectivului laborator vor fi obligatorii și finale pentru ambele Părți. Toate costurile de testare vor fi suportate de Partea în culpă, respectiv în eroare.

**12.5.** Orice pierdere, evapoare sau deteriorare a calității și/ sau stării Produsului sau orice poluare ori deteriorare a mediului va fi responsabilitatea Părții în sarcina căreia se află riscul asupra Produselor conform condiției de livrare din Tranzacție.

**12.6.** Pentru livrări cu transport organizat de Cumpărător, orice pierdere, costuri sau daune, fie directe sau indirecte, suportate de Vânzător (sau de către operatorul Locației de Încărcare) cu privire la daunele aduse oricărui instalații de la Locația de Încărcare sau care rezultă din orice poluare sau vătămare a mediului cauzată de Cisternă sau de șoferul acesteia, vor fi responsabilitatea Cumpărătorului.

### **13. RECLAMAȚII PRIVIND CANTITATEA**

#### **i. Pentru livrări cu transport organizat de Vânzător**

**13.1.** În situația în care între cantitatea de Produs descărcată și cantitatea de Produs determinată la încărcare, cu instrumente de masura omologate/verificate din punct de vedere metrologic, menționată în documentele de livrare, există o diferență care nu este mai mare decât toleranța acceptabilă pentru respectivul Produs (prevăzută în anexele cu specificațiile tehnice), se prezumă în mod absolut că este corectă cantitatea măsurată de către Vânzător la încărcare.

**13.2.** În situația în care este depășită limita de toleranță, iar măsurătorile la descărcare sunt efectuate cu instrumente de măsură omologate/verificate din punct de vedere metrologic, Cumpărătorul va notifica în scris Vânzătorul cu privire la această diferență în maxim 24 (douăzeci și patru) de ore de la sosirea Cisternei la Locația de Descărcare, iar Părțile vor stabili ulterior prin negocieri modul de soluționare a acestei diferențe cantitative.

**13.3.** Vânzătorul va analiza reclamația și va depune toate diligențele în vederea soluționării acesteia într-un termen rezonabil, în funcție de caracterul reclamației, dar care nu poate depăși 20 (douăzeci) de Zile Bancare.

**13.4.** Cu toate acestea, Cumpărătorul va plăti factura emisă de Vânzător conform prevederilor din Tranzacție, diferențele urmând a fi reglate potrivit negocierilor dintre Părți.

**13.5.** Dacă instrumentele de măsurare ale Cumpărătorului nu sunt omologate/verificate din punct de vedere metrologic, reclamațiile formulate de către Cumpărător vor fi considerate neîntemeiate și vor rămâne fără efect.

**13.6.** Semnarea de către Cumpărător ori de către reprezentantul acestuia a CMR-ului/scrisorii de trăsură, fără obiecțiuni, la Locația de Descărcare atestă recepția cantitativă a Produsului livrat conform documentelor emise la încărcare și exclude orice obiecțiuni ori reclamații ulterioare privind cantitatea.

#### **ii. Pentru livrări cu transport organizat de Cumpărător**

later adjustments made, the Seller and the Buyer acknowledge Seller's right to be fully informed by the Buyer in respect of all data regarding inventory and quality control procedures in case of a quality issue.

**12.4.** For settlement of Buyer's claim, a sample of respective type of Product from the Loading Location (the sampling point) shall be sent to a certified laboratory acceptable to both Parties. The results reached by respective laboratory shall be final and binding for both Parties. All costs related to testing shall be borne by the Party at fault or in error.

**12.5.** Any loss, evaporation or deterioration of the quality and/or state of the Product or any pollution or deterioration of the environment shall be for the account of the Party bearing the risk over the Products as per the delivery terms within the Deal.

**12.6.** For deliveries where transportation is handled by the Buyer, any losses, costs or damages, whether direct or indirect, incurred by the Seller (or by a third party operating the Loading Location) in respect of any damages caused to any installation in the Loading Location or which may result from any pollution or damage to the environment caused by the RTC or by its driver shall be for Buyer's account.

### **13. QUANTITY CLAIMS**

#### **i. For deliveries where transportation is handled by the Seller**

**13.1.** In case the quantity of Product discharged differs from the quantity of Product measured at loading with metrologically tested / compliant measuring instruments and specified within the delivery documents, with an amount lesser than acceptable tolerance for respective Product (mentioned in the appendices with the technical specifications), it is absolutely presumed that the quantity measured by the Seller at loading is correct.

**13.2.** In case the tolerance limit is exceeded and measurements at discharge are made with metrologically tested and certified instruments, the Buyer shall inform the Seller in writing on respective difference within maximum 24 (twenty-four) hours from arrival of the RTC at the Discharge Location, and the parties shall negotiate settlement of respective quantity difference.

**13.3.** The Seller shall analyse the claim and shall make best endeavours to settle it within a reasonable time interval, subject to the specifics of the claim, but in any case not exceeding 20 (twenty) Banking Days.

**13.4.** Nevertheless, the Buyer shall pay Seller's invoice issued in accordance with the provisions of the Deal. The differences are to be settled as per Parties' negotiations.

**13.5.** In case Buyer's measuring instruments are not metrologically tested and certified, claims submitted by the Buyer shall be deemed ungrounded and shall have no effect.

**13.6.** Buyer's or Buyer's representative's signature of the CMR / railway bill, without protest, at the Discharge Location, attests quantity receipt of the Product delivered in accordance with the documents issued at loading and excludes any subsequent petitions or claims related to quantity.

#### **ii. For deliveries where transportation is handled by the Buyer**

13.7. Cantitatea determinată la Locația de Încărcare, cu instrumente de măsură omologate/verificate din punct de vedere metrologic, menționată în documentele de livrare, este finală și obligatorie pentru ambele Părți, fiind excluse obiecțiuni ori reclamații ulterioare.

#### 14. RĂSPUNDERE CONTRACTUALĂ

14.1. Părțile sunt răspunzătoare de executarea obligațiilor care le revin conform TCG, Tranzacției și/sau Contractului, atunci când este cazul.

14.2. Fără a aduce atingere niciunei alte prevederi, niciuna dintre Părți nu va fi răspunzătoare față de cealaltă, fie în temeiul TCG, al Tranzacției sau al Contractului, atunci când este cazul, sau în legătură cu acestea, pentru daune indirecte (speciale sau derivate), inclusiv, dar fără a se limita la pierderi de profit, de clientelă, capital, cheltuieli generate de lipsa de activitate sau pretenții ridicate de terți.

14.3. Vanzătorul va fi exonerat de răspundere pentru prejudiciile suferite de Cumpărător, fie directe ori indirecte, pentru orice daună suferită sau beneficiu nerealizat de acesta ca urmare a suspendării sau încetării procesului de aprovizionare în fluxul operațional al Vanzătorului, cu condiția ca Vanzătorul să depună toate diligențele în vederea remedierii acestor situații.

14.4. Cumpărătorul este obligat să notifice Vanzătorului orice modificare statutară referitoare la asociați, administratori, sediul social, divizare, asociere, etc. în termen de 3 (trei) Zile Bancare de la data respectivei modificări. În cazul neîndeplinirii acestei obligații Vanzătorul poate refuza livrarea de Produse până la primirea actelor doveditoare.

14.5. De la caz la caz, Părțile pot agreea prin Tranzacții condiții specifice în caz de neîndeplinire a obligațiilor rezultate din respectiva Tranzacție, inclusiv, dar nelimitându-se la penalități pentru neridicarea cantităților contractate, garanții de performanță etc.

#### 15. NEEEXECUTAREA OBLIGAȚIILOR

15.1. În cazul nerespectării obligațiilor de plată de către Cumpărător, acesta renunță în mod expres la beneficiul termenului, conform art. 1413 din Codul Civil, și la orice altă excepție sau opoziție pe care ar putea să o ridice în legătură cu executarea obligațiilor către Vanzător. Vanzătorul este îndreptățit să recupereze sumele datorate de către Cumpărător, având dreptul de a suspenda executarea propriilor obligații, în cazul în care Cumpărătorul nu își îndeplinește obligațiile de plată la timp.

15.2. Cumpărătorul este decăzut din beneficiul termenului în condițiile prevăzute de art. 1417 din Codul Civil, respectiv:

- a. Dacă se află în stare de insolabilitate;
- b. Atunci când prin faptele sale diminuează garanțiile ori nu constituie garanțiile promise;
- c. Atunci când instrumentele de plată predate de către Cumpărător nu pot fi decontate la scadență, această condiție având caracter esențial în relația comercială dintre Părți;
- d. Dacă garantul/ avalistul Cumpărătorului se află în stare de insolabilitate ori dacă garantul este o societate, dacă este dizolvată/ radiată; aceste condiții având caracter esențial în relația comercială dintre Părți;
- e. Dacă garantul/ avalistul nu îndeplinește obligația de furnizare a garanției solicitate de către Vanzător, această condiție având caracter esențial în relația comercială dintre Părți.

15.3. Exercițarea acestor drepturi de către Vanzător, rezultate din TCG/ Tranzacție/ Contract nu va aduce atingere

13.7. The quantity of Product measured at loading with metrologically tested / compliant measuring instruments and specified within the delivery documents shall be final and binding for both Parties. Any subsequent petitions or claims are excluded.

#### 14. CONTRACTUAL LIABILITY

14.1. The Parties are liable for performance of their obligations in accordance with the GTC, the Deal and/or the Contract, as the case may be.

14.2. Without prejudice to any other provision herein, neither of the parties shall be liable towards the other Party, pursuant to the GTC, the Deal or the Contract, if the case may be, or in connection thereto, for indirect damages (special or consequential), including but not limited to loss of profit, clients or capital, expenses generated by lack of business or claims made by third parties.

14.3. The Seller shall not be liable for direct or indirect damages incurred by Buyer or losses suffered or unrealized profits related to a halt or a stop in supply affecting Seller's operational flow, provided that Seller makes best endeavours to remedy such circumstances.

14.4. The Buyer shall notify the Seller on any statutory change related to associates, administrators, headquarters, divisions or mergers so on, within 3 (three) Banking Days from the date of respective change. In case of Buyer's non-compliance with this obligation, Seller may refuse to deliver Products until receipt of related documentation.

14.5. On a case-by-case basis, the Parties may agree within a Deal specific terms for non-compliance with obligations arising from respective Deal, including but not limited to penalties for not-lifting the quantities agreed, performance bonds and so on.

#### 15. DEFAULTS/FAILURE TO PERFORM

15.1. In case of non-compliance of the payment obligations by the Buyer, he expressly waives the benefit of the term, according to art. 1413 from the Civil Code, and any other exemption or opposition that he may arise related to the execution of the obligations by the Seller. The Seller is entitled to recover the amounts owed by the Buyer, having the right to suspend the execution of his own obligations, in case the Buyer does not fulfil the payment obligations in time.

15.2. The Buyer is deprived from the term benefit in the conditions imposed by art. 1414 from the Civil Code, respectively:

- a. If he is in a state of insolvency;
- b. When by his deeds he diminishes the guarantees or does not constitute the promised guarantees;
- c. When the payment instruments handed over by the Buyer cannot be settled on the due date, this condition being essential in the commercial relationship between the Parties;
- d. If the guarantor/ endorser of the Buyer is in a state of insolvency or if the guarantor is a company, if it is dissolved/ deregistered; these conditions being essential in the commercial relationship between the Parties;
- e. If the guarantor/ endorser does not fulfill the obligation to provide the guarantee requested by the Seller, this condition being essential in the commercial relationship between the Parties.

15.3. The exercise by the Seller of any such rights under this GTC/ Deal/ Contract shall be without prejudice to any other

oricăror alte drepturi și căi de atac care revin Părților înainte de această exercitare.

**15.4.** În cazul declarării obligațiilor anticipate de plată, Vânzătorul nu este răspunzător față de Cumpărător și/sau terți pentru orice prejudiciu cauzat sau care poate avea legătură directă sau indirectă cu declararea obligațiilor anticipate de plată în conformitate cu prezentele TCG.

## **16. TAXA PE VALOARE ADĂUGATĂ (TVA)**

**16.1.** Taxa pe valoare adăugată reprezintă taxa aferentă livrărilor de Produse, taxabile la momentul exigibilității taxei, efectuate sau care urmează a fi efectuate.

**16.2.** Taxa pe valoare adăugată datorată pentru Produsele comercializate este reglementată de Legea nr. 227/2017 privind Codul Fiscal, cu modificările și completările ulterioare, și Directiva 2006/112/CE a Consiliului din 28 noiembrie 2006 privind sistemul comun al taxei pe valoare adăugată, cu modificările și completările ulterioare.

**16.3.** Scutirile de la plata TVA sau aplicarea cotei TVA 0 se realizează în situațiile prevăzute de legislația în vigoare cu condiția îndeplinirii cerințelor legale.

### **16.4. Pentru livrările intracomunitare:**

**16.4.1.** Taxarea inversă reprezintă o modalitate de simplificare a plății TVA, prin această procedură neefectuându-se nicio plată de TVA între Vânzător și Cumpărător.

**16.4.2.** Modalitatea de simplificare a plății taxei se realizează prin emiterea de facturi în care Vânzătorul nu înscrie taxa aferentă, inclusiv pentru avansuri.

**16.4.3.** Condiția obligatorie pentru aplicarea taxării inverse este ca atât Vânzătorul, cât și Cumpărătorul să fie înregistrați în scopuri de TVA, și să își furnizeze reciproc codurile valide de TVA. Vânzătorul are obligația să înscrie pe factură mențiunea „taxare inversă”.

### **16.5. Documente vamale /de tranzit**

**16.5.1.** Vânzătorul se angajează să emită toate documentele vamale/de tranzit necesare pentru a facilita 0% TVA, scutirea sau suspendarea TVA-ului, accizelor și taxelor vamale la Locația de încărcare și Locația de descărcare în limitele prevăzute de legislația relevantă a UE și/sau națională.

**16.5.2.** Dacă Vânzătorul nu furnizează documentele de mai sus (sau o copie) Cumpărătorului (sau unei terțe părți, astfel cum a fost indicată de Cumpărător) în perioada de timp prevăzută mai sus, Vânzătorul va garanta Cumpărătorul împotriva oricărei răspunderi cu privire la orice TVA, accize sau taxe vamale (inclusiv orice dobânzi, penalități și costuri aferente acestora) plătite de către Cumpărător (direct sau indirect) în Locația de încărcare ca urmare a lipsei documentației.

**16.5.3.** Cu toate acestea, în cazul în care Cumpărătorul nu a furnizat Vânzătorului informațiile necesare pentru a transmite documentele de mai sus în 30 de zile de la încărcare, Cumpărătorul va garanta Vânzătorul împotriva oricărei răspunderi cu privire la taxele de mai sus.

## **17. ACCIZE**

**17.1.** Accizele sunt taxe speciale percepute direct sau indirect asupra unora dintre Produsele comercializate de către Vânzător conform legislației în vigoare.

**17.2.** Dacă Produsul părăsește antrepozitul fiscal din țara unde este comercializat, accizele devin exigibile cu excepția cazului în care Produsul circulă cu document administrativ de însoțire DAI/e-AD sau un alt document similar acceptat de către autoritățile din țara respectivă. Astfel, accizele devin exigibile în momentul eliberării pentru consum în statul

rights and remedies accruing to the Parties before such exercise.

**15.4.** In the event of a declaration of prepayment, the Seller shall not be liable to Buyer and/ or any third party for any damage caused or which may be directly or indirectly related to the declaration of prepayment under the present GTC.

## **16. VALUE ADDED TAX (VAT)**

**16.1.** Value Added Tax is the tax on supplies of Goods taxable when the tax becomes exigible, whether such supplies are performed or to be performed.

**16.2.** The value added tax due on Products sold is governed by Law No. 227/2017 regarding the Fiscal Code, as amended and supplemented, and Council Directive 2006/112/EC from 28 November 2006 regarding the common system of value added tax, as amended and supplemented.

**16.3.** Exemptions from VAT or the application of the VAT rate 0 shall be made in the situations mentioned by the legislation in force provided that legal requirements are met.

### **16.4. For intra-Community supplies:**

**16.4.1.** Reverse charge is a way of simplifying the payment of VAT, whereby no VAT payment is made between the Seller and the Buyer.

**16.4.2.** This method of simplifying the payment of tax is achieved by issuing invoices on which the Seller does not enter the related tax, including for advances.

**16.4.3.** It is a prerequisite for the application of reverse charge that both the Seller and the Buyer are registered for VAT purposes, and they provide each other with valid VAT codes. The Seller is obliged to enter the words "reverse charge" on the invoice.

### **16.5. Customs/ transit documents**

**16.5.1.** The Seller undertakes to issue all necessary customs/ transit documents to facilitate 0% VAT, exemption or suspension of VAT, excise duties and customs duties at the Loading Location and the Discharge Location within the limits provided by the relevant EU and/ or national legislation.

**16.5.2.** If the Seller does not provide the above documents (or a copy) to the Buyer (or to a third party, as indicated by the Buyer) within the time period specified above, the Seller will warrant the Buyer against any liability for any VAT, excise or customs duties (including any interest, penalties and related costs) paid by the Buyer (directly or indirectly) at the Loading Location due to lack of documentation.

**16.5.3.** However, if the Buyer has not provided the Seller with the necessary information to submit the above documents within 30 days from loading, the Buyer will warrant the Seller against any liability for the above fees.

## **17. EXCISE DUTIES**

**17.1.** Excise duties are special taxes charged directly or indirectly on some of the Products sold by the Seller in accordance with legislation in force.

**17.2.** If the Product leaves the tax warehouse in the country where it is sold, excise duty becomes chargeable unless the Product circulates with a AAD/ e-AD administrative document or other similar document accepted by the authorities of respective country. Thus, excise duties become exigible at the time of release for consumption in respective state. Exigibility

respectiv. Condițiile de exigibilitate și nivelul accizelor aplicabile sunt cele în vigoare la data la care accizele devin exigibile în statul în care are loc eliberarea pentru consum.

**17.3.** În cazul în care accizele devin exigibile la o dată ulterioară din cauza neconformării cu reglementările legale în vigoare de către una dintre Părți, atunci Partea în culpă va garanta cealaltă Parte împotriva oricărei răspunderi și o va despăgubi cu privire la plata respectivelor accize și a penalităților și/sau daunelor aferente.

**17.4.** În cazul în care Cumpărătorul este importatorul Produsului și este răspunzător pentru efectuarea tuturor formalităților și plata tuturor taxelor aferente importului, Cumpărătorul va garanta Vanzătorul împotriva oricărei răspunderi care ar putea decurge din neîndeplinirea acestor obligații.

## **18. CONFORMITATEA CU REACH**

**18.1.** Prevederile acestui capitol se vor aplica numai în ceea ce privește livrările de Produs pentru care Locația de Încărcare sau Locația de Descărcare este situată în SEE (Spațiul Economic European).

**18.2.** Părțile confirmă că Produsul se află în sfera de aplicare a Regulamentului (EC) Nr. 1907/2006 al Parlamentului European și al Consiliului privind înregistrarea, evaluarea, autorizarea și restricționarea substanțelor chimice (denumit în continuare „Regulamentul REACH”) așa cum a fost modificat și completat.

**18.3.** Părțile declară că au luat la cunoștință de prevederile Regulamentului REACH și se angajează să se conformeze întotdeauna și în totalitate la prevederile acestuia referitoare la Produs. Părțile convin să coopereze în orice privință pentru îndeplinirea cerințelor prevăzute de Regulamentul REACH. Vanzătorul îl informează pe Cumpărător despre înregistrarea Produsului în conformitate cu Regulamentul REACH. Dosarul de înregistrare conține utilizările specificate în Lista Utilizărilor Identificate, și atestă că Produsul a fost înregistrat pentru aceste utilizări. Vanzătorul vinde Produsul pentru utilizările mai sus menționate. Cumpărătorul se obligă să folosească Produsul pentru acele utilizări pentru care a fost înregistrat și nu pentru altele. Vanzătorul este îndreptățit la despăgubiri pentru toate prejudiciile rezultate din orice altă utilizare a Produsului de către Cumpărător.

**18.4.** Vanzătorul are obligația de a transmite Cumpărătorului Fișa cu Date de Securitate (FDS) a Produsului în format tipărit sau electronic. Părțile convin ca în cazul în care FDS va fi actualizată, Vanzătorul va preda noua versiune actualizată a FDS Cumpărătorului în format electronic (prin e-mail sau pe un suport de stocare a datelor) cu condiția ca datele relevante de contact să fie furnizate Vanzătorului în acest scop de către Cumpărător.

## **19. CESIUNE**

**19.1.** Niciuna dintre Părți nu poate cesiona sau transfera, în tot sau în parte, drepturile și obligațiile ce rezultă din TCG/Tranzacții sau din Contract, acolo unde este cazul, fără consimțământul prealabil scris al celeilalte Părți. Dacă acest consimțământ este acordat și oriunde se efectuează cesiunea sau transferul, Partea care cedează sau transferă va rămâne responsabilă în solidar cu cesionarul pentru îndeplinirea integrală a obligațiilor care îi revin, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel în scris.

**19.2.** Fără a aduce atingere oricărei alte clauze, Vanzătorul poate, fără consimțământul Cumpărătorului, să cedeze toate sau o parte din drepturile sale de a primi și de a obține plăți conform prezentului TCG/Tranzacției/Contractului în legătură cu acordurile de securizare sau finanțare, cu condiția

conditions and the level of excise duty applicable shall be those in force on the date on which the excise duty becomes exigible in the state where the release for consumption is made.

**17.3.** If the excise duties become due at a later date due to any of the Parties' non-compliance with legal regulations in force, then the Party at fault shall warrant the other Party against any liability and compensate the latter for payment of such excise duties and penalties and/or related damages.

**17.4.** If the Buyer is the importer of the Product and is responsible for carrying out all formalities and paying all import duties, the Buyer will warrant the Seller against any liability that may arise from breach of these obligations.

## **18. REACH COMPLIANCE**

**18.1.** The provisions of this Chapter shall apply only in respect of deliveries of the Product for which the Loading or Discharge Location is located in the EEA (European Economic Area).

**18.2.** The Parties confirm that the Product falls within the scope of Regulation (EC) No 1907/2006 of the European Parliament and of the Council on the registration, evaluation, authorization and restriction of chemicals (hereinafter referred to as the "REACH Regulation") as amended and supplemented.

**18.3.** The Parties declare that they have read the provisions of the REACH Regulation and undertake to always and fully comply with its provisions regarding the Product. The Parties agree to cooperate in any respect to meet the requirements of the REACH Regulation. The Seller informs the Buyer about the registration of the Product in accordance with the REACH Regulation. The registration file contains the uses specified in the List of Identified Uses, and confirms that the Product has been registered for those uses. The Seller sells the Product for the above uses. Buyer agrees to use the Product for those uses for which it was registered and not for others. The Seller is entitled to compensation for all damages resulting from any other use of the Product by the Buyer.

**18.4.** The Seller has the obligation to send to the Buyer the Safety Data Sheet (SDS) of the Product in printed or electronic format. The Parties agree that if the SDS is updated, the Seller will send the new updated version of the SDS to the Buyer in electronic format (by e-mail) provided that the relevant contact details are provided to the Seller by the Buyer for such purpose.

## **19. ASSIGNMENT**

**19.1.** Neither Party may assign or transfer its rights or obligations under the GTC/Deal or Contract, where applicable, in full or in part, without the prior written consent of the other party. If such consent is given and wherever the assignment or transfer is made, the assigning or transferring party shall remain jointly and severally liable with the assignee or transferee for the full performance of its obligations unless otherwise agreed in writing.

**19.2.** Notwithstanding any other clause, Seller may without Buyer's consent assign all or a portion of its rights to receive and obtain payment under the GTC/Deal/Contract in connection with securitisation or financing arrangements, provided that such assignment does not contravene any applicable law,

ca această cesiune să nu contravină nici unei legi, reglementări aplicabile sau decrete obligatorii pentru Cumpărător. Orice plată efectuată de Cumpărător către beneficiarul specificat în factura Vânzătorului cu privire la Produsul livrat va fi îndeplinită în totalitate de obligațiile de plată ale Cumpărătorului față de Vânzător conform prezentului Contract. Orice astfel de cesiune nu va diminua obligațiile Vânzătorului în temeiul prezentului Acord.

## 20. CONTROLUL TRANZACȚIILOR

**20.1.** Fără a aduce atingere oricăror dispoziții contrare din prezentul document, niciuna dintre Părți nu va fi obligată să acționeze sau să performeze în vreun fel și, nimic din TCG nu este destinat, sau nu ar trebui interpretat sau considerat ca impunând sau determinând o Parte să acționeze sau să își îndeplinească orice obligație în alte condiții decât cele impuse de TCG (inclusiv, fără limitare, obligația (a) să efectueze, să livreze, să accepte, să vândă, să cumpere, să plătească sau să primească bani către, de la sau prin intermediul unei persoane sau unei entități sau (b) să se angajeze în orice alte acte) în cazul în care prin aceasta ar încălca, ar deveni incompatibilă, ar fi penalizată sau interzisă sau expune acea parte la măsuri punitive în temeiul oricăror legi, regulamente, decrete, ordonanțe, ordine sau reguli aplicabile ale Uniunii Europene („UE”), orice stat membru al UE, Națiunile Unite, Statele Unite ale Americii, Regatul Unit, Elveția sau altă jurisdicție aplicabilă Părților referitoare la boicotarea internațională, sancțiunile comerciale, controalele comerțului exterior, controalele exporturilor, neproliferarea, anti-terorismul sau legi similare („Restricțiunile comerciale”).

**20.2.** În cazul în care orice prestare de către o Parte ar încălca, ar deveni incompatibilă cu sau ar expune acea Parte la măsuri punitive în temeiul unei restricții comerciale, acea Parte („Partea afectată”) va notifica, de îndată ce este posibil în mod rezonabil, în scris celeilalte Părți, incapacitatea sa de a performa. Partea afectată va avea dreptul:

**a.** să suspende imediat executarea obligației (fie o plată sau o obligație de executare) până la momentul în care Partea afectată își poate îndeplini în mod legal această obligație; și/sau

**b.** în cazul în care incapacitatea de a își îndeplini obligația continuă pentru o perioadă de 30 de zile, până la o eliberare completă de obligație, cu condiția ca atunci când obligația se referă la plata pentru Produsele care au fost deja livrate, obligația va rămâne suspendată (fără a aduce atingere acumulării oricăror dobânzi la o sumă de plată restante) până la momentul în care Partea Afectată poate relua în mod legal plata; și/sau

**c.** în cazul în care obligația este acceptarea navei, barjei, Cisternei sau a altui mod de transport (după caz), sau de a solicita celeilalte Părți să propună o alternativă (cu excepția faptului că alternativa trebuie să fie același mod de transport ca inițial nominalizat), în fiecare caz fără nicio răspundere (inclusiv, dar fără a se limita la orice daune pentru încălcarea contractului, penalități, costuri, taxe și cheltuieli), în fiecare caz, fără nicio răspundere (inclusiv, dar fără a se limita la orice daune pentru încălcarea TCG/ Tranzacției/ Contractului, penalități, costuri, taxe și cheltuieli).

**20.3.** În cazul în care tranzacționarea Produsului intră sub incidența anumitor Restricții Comerciale privind destinațiile permise pentru comercializarea/ utilizarea acestuia, Cumpărătorul declară pe proprie răspundere și confirmă că va utiliza și se va asigura că și eventualii săi cumpărători/ beneficiari vor utiliza Produsul doar pe teritoriul acestor destinații. Vânzătorul va fi exonerat de orice răspundere în cazul nerespectării de către Cumpărător a restricțiilor de mai

regulation or decree binding upon Buyer. Any payment made by Buyer to the payee specified in Seller's invoice in respect of the Product delivered shall be in full discharge of Buyer's payment obligations to Seller under this Agreement. Any such assignment will not detract from Seller's obligations under this Agreement.

## 20. TRADE CONTROLS

**20.1.** Notwithstanding anything to the contrary herein, neither Party shall be obliged to act in any way or to perform, and nothing in the GTC is intended, or should be interpreted or construed as requiring or inducing a Party to act in any way or to perform any obligation otherwise required by these GTC (including without limitation an obligation to (a) perform, deliver, accept, sell, purchase, pay or receive money to, from or through a person or entity, or (b) engage in any other acts) if this would be in violation of, inconsistent with, penalized or prohibited by, or expose such Party to punitive measures under any applicable laws, regulations, decrees, ordinances, orders or rules of the European Union (“EU”), any EU member state, the United Nations, the United States of America, the United Kingdom, Switzerland or other jurisdiction applicable to the Parties relating to international boycotts, trade sanctions, foreign trade controls, export controls, non-proliferation, anti-terrorism or similar laws (the “Trade Restrictions”).

**20.2.** Where any performance by a Party would be in violation of, inconsistent with, or expose such party to punitive measures under a Trade Restriction, such party (the “Affected Party”) shall, as soon as reasonably practicable, give written notice to the other Party of its inability to perform. The Affected Party shall be entitled:

**a.** immediately to suspend the performance of the obligation (whether a payment or performance obligation) until such time as the Affected Party may lawfully discharge such obligation; and/or

**b.** where the inability to discharge the obligation continues for a period of 30 days, to a full release from the obligation, provided that where the obligation relates to payment for Products which have already been delivered, the obligation shall remain suspended (without prejudice to the accrual of any interest on an outstanding payment amount) until such time as the Affected Party may lawfully resume payment; and/or

**c.** where the obligation is acceptance of the vessel, barge, RTC, or other mode of transport (as relevant), to, or to require the other Party to, nominate an alternative (save that the alternative must be the same mode of transport as initially nominated), in each case without any liability whatsoever (including but not limited to any damages for breach of contract, penalties, costs, fees and expenses), in each case without any liability whatsoever (including but not limited to any damages for breach of GTC/ Deal/ Contract, penalties, costs, fees and expenses).

**20.3.** Should trade of the Product fall under the incidence of certain Trade Restrictions regarding destinations allowed for sale/ use of the Product, the Buyer declares and confirms that he will use and will make sure that his potential buyers/ beneficiaries will use the Product only within the territory of these destinations. The Seller shall be exonerated of any liability in case of Buyer's non-compliance with aforementioned restrictions and shall have the right to pursue the Buyer for



sus și va avea dreptul de a se îndrepta împotriva Cumpărătorului pentru recuperarea oricăror costuri, daune, prejudicii de imagine și nu numai care ar putea rezulta din sau în legătură cu nerespectarea de către Cumpărător sau de cumpărătorii/ beneficiarii acestuia a restricțiilor privitoare la destinație.

**20.4.** Cumpărătorul va păstra toate înregistrările necesare pentru a dovedi conformitatea cu această clauză pentru o perioadă de cinci (5) ani după anul achiziției. Dacă Vânzătorul solicită în mod rezonabil documentația adecvată care să dovedească îndeplinirea drepturilor și obligațiilor din prezenta clauză în perioada de timp de mai sus, Cumpărătorul este obligat să furnizeze prompt această documentație.

## **21. FĂRĂ ASOCIERE**

**21.1.** Nicio prevedere din prezentul TCG nu are scopul și nu va fi considerată:

- a stabili un parteneriat sau o asociere în participație sau orice altă asociere similară între Părți,
- a desemna una dintre Părți ca agent, reprezentant legal sau angajat al celeilalte Părți în orice scop sau
- a autoriza o Parte să își asume sau să încheie angajamente pentru sau în numele celeilalte Părți.

Fiecare Parte confirmă că acționează în nume propriu și nu în beneficiul vreunei alte persoane.

## **22. CLAUZA ANTI-FRAUDĂ ȘI ANTI-CORUPȚIE**

**22.1.** Părțile vor întreprinde toate acțiunile și vor lua toate măsurile necesare prevenirii oricărei acțiuni frauduloase din partea lor (inclusiv din partea acționarilor, membrilor, directorilor sau angajații săi) și /sau a oricăror furnizori, agenți, angajați, subcontractori în legătură cu primirea de bani de la cealaltă Parte sau de la terțe persoane în legătură cu TCG/ Contractul/ Tranzacțiile.

**22.2.** Părțile se vor notifica reciproc imediat dacă au orice motiv să suspecteze că o fraudă a avut loc, se produce sau este probabil să apară.

**22.3.** Părțile consimt că relația lor comercială se bazează pe următoarele reprezentări și garanții:

(i) Nu vor oferi sau da niciunui angajat, agent sau reprezentant al celeilalte Părți sau al altei companii vreun cadou, comision sau alte beneficii de orice natură ca stimulent sau recompensă pentru a face, a nu face sau pentru a fi făcut sau a nu fi făcut orice act în legătura cu obținerea sau executarea Tranzacțiilor.

(ii) Părțile garantează că nu au plătit niciun comision sau nu au acordat să plătească niciun comision vreunui angajat, agent sau reprezentant al celeilalte Părți sau al altei companii în legătură cu Tranzacțiile dintre Părți sau vreun contract cu cealaltă Parte.

(iii) Părțile garantează că fondurile plătite conform Tranzacțiilor dintre Părți nu vor fi folosite pentru plăți ilegale în orice scop ilegal, incluzând, dar nelimitându-se la influențarea cumpărării sau acordării vreunei afaceri, a unui contract sau că va fi plătit pentru un asemenea scop.

**22.4.** În cazul în care una din Părți sau angajații, reprezentanții, subcontractorii, agenții acesteia sau oricine care acționează în numele său se angajează în acțiunile interzise prin clauzele de mai sus privind anti-frauda și anti-corupția în legătura Tranzacțiile guvernate de TCG sau alt contract încheiat între Părți, cealaltă Parte este îndreptățită să refuze îndeplinirea obligațiilor conform Tranzacțiilor dintre Părți și să recupereze de la cealaltă Parte valoarea oricărui prejudiciu suferit de Parte care rezultă din această situație.

recovery of any costs, damages, reputational injuries and not only which may result from or in connection with non-compliance with restrictions regarding destination by the Buyer or his buyers/ beneficiaries.

**20.4.** Buyer shall retain all records necessary to confirm compliance with this Clause for a period of five (5) years following the year of purchase. If Seller reasonably requests appropriate documentation evidencing the performance of the rights and obligations in this clause within the foregoing time period, Buyer is obliged to promptly provide such documentation.

## **21. NO PARTNERSHIP**

**21.1.** Nothing in these GTC is intended to, or shall be deemed to:

- establish any partnership or joint venture or any other similar association between the Parties,
- constitute any Party as agent, legal representative or employee of the other Party for any purpose whatsoever, or
- authorize any Party to make or enter into any commitments for or on behalf of the other Party.

Each Party confirms it is acting on its own behalf and not for the benefit of any other person.

## **22. ANTI-FRAUD AND ANTI-CORRUPTION CLAUSES**

**22.1.** The Parties shall take all appropriate actions and all necessary measures to prevent any fraudulent action on their part (including their shareholders, members, directors or employees) and/ or on the part of any suppliers, agents, employees, subcontractors in connection with the receipt of money from the other Party or from third parties in connection with the GTC/ Contract/ Deals.

**22.2.** The Parties shall notify each other immediately if they have any reason to suspect that a fraud has occurred, is occurring or is likely to occur.

**22.3.** The Parties agree that their business relationship is based on the following representations and warranties:

(i) They shall not offer or give to any employee, agent or representative of the other Party or of other company any gift, commission or other benefit of any kind as an incentive or reward to do, not to do or for any act to be done or not to be done in connection with obtaining or performing the Deals.

(ii) The Parties shall warrant that they have not paid or agreed to pay any commission to any employee, agent or representative of the other Party or of other company in connection with the Deals between the Parties or any contract with the other Party.

(iii) The Parties guarantee that funds paid under the Deals between the Parties will not be used for illegal payments, for any illegal purpose, including but not limited to influencing the purchase or award of any business, contract or payment for such purpose.

**22.4.** If one of the Parties or its employees, representatives, subcontractors, its agents or anyone acting on its behalf engages in the actions prohibited by the above anti-fraud and anti-corruption clauses in connection with the Deals governed by the GTC or other contract concluded between the Parties, the other Party is entitled to refuse to fulfil its obligations under the Deals between the Parties and to recover from the other Party the amount of any damage suffered resulting from this situation.

### 23. PROTECȚIA DATELOR CU CARACTER PERSONAL

**23.1.** Părțile se obligă să efectueze prelucrarea datelor cu caracter personal numai cu respectarea temeiurilor legale și a principiilor prevăzute de Regulamentul General privind Protecția Datelor (GDPR) UE 2016/679 („Regulamentul”). Prelucrarea și colectarea datelor cu caracter personal se va realiza numai din rațiuni permise de legislația în vigoare. În cazul în care se va intenționa prelucrarea datelor cu caracter personal în alte scopuri, Părțile vor solicita consimțământul persoanelor vizate.

**23.2.** Fiecare Parte va acționa ca „operator de date” cu caracter personal în sensul Regulamentului și va prelucra datele cu caracter personal ale celeilalte Părți, în scopul executării Tranzacțiilor, pentru a-și îndeplini obligațiile impuse de legislația aplicabilă, precum și în scopuri legitime, cum ar fi prevenirea fraudei, realizarea raportărilor interne, aplicarea măsurilor de analiză a contrapărții conform legislației aplicabile, în condițiile Regulamentului.

**23.3.** Conform art. 12 și 13 din Regulament, Părților le revine sarcina de a informa direct reprezentanții și salariații lor împuterniciți în relația cu celaltă Parte cu privire la prelucrarea datelor lor, în vederea executării Tranzacțiilor, pentru verificările și raportările prevăzute de legislația aplicabilă, ori îndeplinirea unei obligații legale, cum ar fi Legea nr. 129/2019 pentru prevenirea și combaterea spălării banilor și finanțării terorismului, precum și pentru modificarea și completarea unor acte normative, precum și în alte scopuri legitime în funcție de relația contractuală.

**23.4.** Datele cu caracter personal prelucrate de către Părți nu vor fi transmise sub nicio formă altor persoane fizice sau juridice fără consimțământul persoanelor vizate, cu excepția cazului când transmiterea este impusă de prevederi legale în acest sens sau uzuală în derularea relației comerciale dintre Părți.

### 24. FORȚA MAJORĂ/ CAZ FORTUIT

**24.1.** Nici Vânzătorul și nici Cumpărătorul nu vor fi răspunzători pentru daune sau în alt mod pentru o nerespectare, întârziere, împiedicare, reducere, interferență cu, restrângere sau împiedicare a îndeplinirii obligațiilor care le revin în temeiul TCG, Tranzacției și/sau Contractului (altele decât obligația de plată) în măsura în care acea Parte dovedește că nerespectarea s-a datorat unui impediment în afara controlului său, inclusiv, dar fără a se limita la:

- a. război, declarat sau nu, război civil, revolte și revoluții, acte de piraterie, acte de sabotaj, acte teroriste;
- b. dezastre naturale cum ar fi furtuni violente, cicloane, cutremure, valuri, inundații, distrugerii de fulgere;
- c. explozii, incendii sau distrugerii de rezervoare, conducte, rafinării sau terminale și orice fel de instalații;
- d. boicoturi, greve, lock-out-uri, dispute de muncă de tot felul, go-slow-uri, ocuparea fabricilor și spațiilor;
- e. orice conformitate cu orice lege, regulament sau ordonanță sau cu orice ordin, cerere sau solicitare a unei autorități sau agenții internaționale, naționale, portuare, de transport, locale sau de altă natură (inclusiv Agenția Internațională pentru Energie („AIE”)) sau a oricărui organism sau persoană care se pretinde a fi sau a acționa pentru o astfel de autoritate sau agenție sau orice corporație controlată direct sau indirect de oricare dintre acestea;
- f. orice reducere, interferență cu, eșec sau încetare a furnizării de Produs din oricare dintre sursele de aprovizionare ale Vânzătorului sau furnizorilor Vânzătorului sau prin orice refuz de a furniza Produs, indiferent dacă este legal sau nu, din partea furnizorilor Vânzătorului (cu condiția

### 23. GENERAL DATA PROTECTION REGULATION

**23.1.** The Parties undertake to carry out the processing of personal data only in compliance with the legal bases and principles set out in the General Data Protection Regulation (GDPR) EU 2016/679 (the “Regulation”). The processing and collection of personal data will be carried out only for reasons allowed by applicable law. In case personal data is intended to be processed for other purposes, the Parties will seek the consent of data subjects.

**23.2.** Each Party shall act as a personal data operator within the meaning of the Regulation and will process the personal data of the counterparty for the purpose of performing the Deals in order to accomplish its obligations under the applicable law and for legitimate purposes, such as the prevention of fraud, internal reporting, application of counterparty analysis measures under applicable law, under the conditions of the Regulation.

**23.3.** According to art. 12 and 13 of the Regulation, the Parties shall directly inform their representatives and employees appointed in relation to the other Party regarding processing of related data, for performance of the Deals, for verifications and reporting provided by applicable law, or for fulfilment of a legal obligation, such as Law no. 129/2019 for preventing and combating money laundering and terrorist financing, for amending and supplementing normative acts, as well as for other legitimate purposes depending on the contractual relationship.

**23.4.** Personal data processed by both Parties will not be transmitted in any form to other individuals or legal persons without the consent of the data subjects, unless required by law to do so or if customary in the conduct of the commercial relationship between the Parties.

### 24. FORCE MAJEURE/ FORTUITOUS CASE

**24.1.** Neither the Seller nor the Buyer shall be liable for damages or otherwise for a failure, delay, hindrance, reduction in, interference with, curtailment or prevention of performance of its obligations under the GTC, the Deal and/or the Contract (other than the obligation to pay) insofar as that Party proves that the failure was due to an impediment beyond its control including, but not limited to:

- a. war, whether declared or not, civil war, riots and revolutions, acts of piracy, acts of sabotage, terrorist acts;
- b. natural disasters such as violent storms, cyclones, earthquakes, tidal waves, floods, destruction by lightning;
- c. explosions, fires or destruction of tankage, pipelines, refineries or terminals and any of kind of installations;
- d. boycotts, strikes, lock-outs, labour disputes of all kinds, go-slows, occupation of factories and premises;
- e. any compliance with any law, regulation or ordinance, or with any order, demand or request of an international, national, port, transportation, local or other authority or agency (including the International Energy Agency (“IEA”)) or of any body or person purporting to be or to act for any such authority or agency or any corporation directly or indirectly controlled by any of them;
- f. any curtailment, reduction in, interference with, failure or cessation of supplies of Product from any of the Seller’s or the Seller’s suppliers’ sources of supply or by any refusal to supply Product whether lawful or otherwise by the Seller’s suppliers (provided in fact the sources of supply are for the purposes of the GTC/ Deal/ Contract);

de fapt sursele de furnizare sunt în sensul TCG/ Tranzacție/ Contract)

**g.** epidemii, pandemii, interdicții/restricții epidemiologice naționale/ regionale/ locale, interdicții/restricții impuse de autoritățile naționale/ regionale/ locale, eliberare de radiații ionizante sau contaminare radioactivă, biologică sau chimică sau (fără a se limita la angajații sau părțile asociate ale Părții) , în cazul în care a avut loc Evenimentul de Forță Majoră) orice grevă, blocaj sau alte dispute comerciale industriale pe care Partea afectată nu le-a putut preveni sau contracara, după ce a exercitat toată diligența rezonabilă în acest sens, fiecare un „Eveniment de forță majoră”.

**24.2.** Un Eveniment de Forță Majoră nu va include întârzierea, împiedicarea, interferența cu, restrângerea sau prevenirea obligației acumulate a unei părți de a efectua o plată în temeiul TCG/ Tranzacției sau al Contractului, după caz, indiferent dacă este vorba de preț, expediere, demorare sau de a furniza orice instrument de plată sau garanție de plată sau orice altă obligație financiară de orice fel.

**24.3.** În oricare dintre situațiile de mai sus Partea afectată trebuie să:

(i) notifice în scris cealaltă Parte cât mai curând posibil, dar fără a depăși 48 (patruzeci și opt) de ore cu privire la natura, întinderea, efectul sau efectele anticipate în mod rezonabil, asupra capacității sale de performare în cât mai multe detalii posibil și a măsurilor adecvate solicitate și a intenției sale de a se baza pe această clauză și durata probabilă a circumstanțelor care constituie Evenimentul de Forță Majoră; și

(ii) respecte celelalte obligații ale sale în temeiul TCG/Contractului/Tranzacției.

**24.4.** La primirea notificării menționate mai sus, Părțile se vor consulta de îndată și vor hotărî în termen de 48 (patruzeci și opt) de ore asupra acțiunilor și măsurilor, ce trebuie întreprinse în scopul limitării sau depășirii situației de Forță Majoră.

Pentru nerespectarea obligației de notificare a apariției cazului de Forță Majoră, Partea căreia îi revenea această obligație va răspunde pentru prejudiciile pe care cealaltă Parte le-ar fi putut evita, dacă ar fi fost anunțată în termen.

**24.5.** Totodată, Partea care invocă Forța Majoră are obligația de a obține un aviz privind existența Evenimentului de Forță Majoră emis de Camera de Comerț și Industrie pentru a face dovada intervenirii acestuia pe care să îl prezinte celeilalte Părți în termen de maxim 10 (zece) zile de la producerea evenimentului.

**24.6.** Partea care solicită ajutor (Partea afectată) va depune toate eforturile rezonabile pentru a atenua și a depăși efectele Evenimentului de Forță Majoră și, în timpul continuării Evenimentului de Forță Majoră, va furniza celeilalte Părți actualizări rezonabile, atunci când și dacă sunt disponibile despre amploarea și durata preconizată a Evenimentului de Forță Majoră. Întârzierea sau nerespectarea acestei clauze nu va priva Partea afectată de dreptul de a solicita scutire, dar poate face ca Partea afectată să fie răspunzătoare pentru daunele aduse celeilalte părți pentru pierderi care altfel ar fi putut fi evitate în mod rezonabil.

**24.7.** Eliberarea adecvată în temeiul acestei clauze va fi după cum urmează:

**a.** în ceea ce privește un Eveniment de Forță Majoră care face imposibilă îndeplinirea de către Partea afectată a obligațiilor sale, încetarea imediată a obligației (obligațiilor) de livrare afectate, fără răspundere pentru daune, penalități și alte remedii contractuale;

**g.** epidemics, pandemics, national/regional/local epidemiological bans/restrictions, bans/restrictions imposed by national/regional/local authorities, release of ionising radiations or radioactive, biological or chemical contamination or (not limited to the employees or associated parties of the Party, if the Force Majeure Event occurred) any strike, blockage or other industrial trade disputes that the affected Party could not prevent or counteract, having exercised all reasonable diligence in such respect;

each a “Force Majeure Event”.

**24.2.** A Force Majeure Event shall not include delay, hindrance, interference with, curtailment or prevention of a party's accrued obligation to make payment under the GTC/Deal or the Contract, where applicable, whether in respect of price, despatch, demurrage or to provide any instrument for payment or payment security or any other financial obligation whatsoever.

**24.3.** In any of the above situations the affected Party has to:

(i) notify the other Party in writing as soon as reasonably possible, not exceeding 48 (forty-eight) hours, in respect of the nature, extent, effect or the reasonably anticipated effects, on its ability to perform in as much detail as possible and the appropriate relief sought, and of its intention to rely on this clause and likely duration of the circumstances constituting the Force Majeure Event; and

(ii) comply with its other obligations under the GTC/ the Contract/ the Deal.

**24.4.** Upon receipt of the above notice, the Parties shall immediately consult and decide within 48 (forty-eight) hours on the actions and measures to be taken in order to limit or overcome the situation of Force Majeure.

In case of non-compliance with the obligation to notify the occurrence of the Force Majeure Event, the Party responsible for such obligation shall be liable for any damage which the other Party could have avoided had it been notified in time.

**24.5.** At the same time, the Party invoking force majeure has the obligation to obtain a certificate on the existence of the Force Majeure Event issued by the Chamber of Commerce and Industry in order to prove its occurrence and to present it to the other Party within 10 (ten) days from the event.

**24.6.** The Party seeking relief (The Relying Party) shall use all reasonable endeavours to mitigate and overcome the effects of the Force Majeure Event and shall, during the continuation of the Force Majeure Event, provide the other Party with reasonable updates, when and if available, of the extent and expected duration of the Force Majeure Event. Delay or failure to comply with this clause shall not deprive the Relying Party of the right to claim relief, but may make the Relying Party liable in damages to the other Party for loss which otherwise could reasonably have been avoided.

**24.7.** The appropriate relief under this clause shall be as follows:

**a.** in respect of a Force Majeure Event that renders impossible the Relying Party's performance of its obligations, immediate termination of the affected delivery obligation(s) without liability for damages, penalties and other contractual remedies;

b. în ceea ce privește un Eveniment de Forță Majoră care întârzie, împiedică, reduce sau interferează cu îndeplinirea obligației(lor) de livrare, amânarea imediată a acestor obligații fără răspundere pentru daune, penalități și alte remedii contractuale. În cazul în care Evenimentul de Forță Majoră continuă pentru o perioadă consecutivă de 30 de zile, atunci oricare dintre Părți poate anula Tranzacția fără răspundere pentru daune, penalități și alte remedii contractuale de către și după notificarea scrisă celeilalte Părți;

c. în ceea ce privește un Eveniment de Forță Majoră care întârzie, împiedică, reduce sau interferează cu executarea unei alte obligații decât obligația (obligațiile de livrare), amânarea imediată a acestor obligații fără răspundere pentru daune, penalități și alte remedii contractuale până la momentul în care Evenimentul de Forță Majoră este eliminat.

**24.8.** Partea afectată, dacă este Vanzătorul, nu va fi obligat să cumpere spot sau în alt mod de la alți furnizori pentru a remedia lipsa sau deficiența de livrare care rezultă dintr-un eveniment de forță majoră.

**24.9.** În situația intervenției unui Caz Fortuit Partea care îl invocă este obligată să notifice în termen de maxim 3 (trei) Zile Bancare apariția acestuia și să o dovedească cu documente justificative, fiind aplicabile prevederile articolului 22.3 de mai sus.

**24.10.** În cel mai scurt timp posibil după încetarea Evenimentului de Forță Majoră sau Cazului Fortuit, Partea afectată va notifica în scris celeilalte Părți că Evenimentul de Forță Majoră/Cazul Fortuit a încetat și își va relua executarea obligațiilor care îi revin în temeiul TCG/Contractului/Tranzacției.

**24.11.** Pentru a evita orice dubiu, niciuna dintre Părți nu este exonerată de vreuna dintre obligațiile sale, și nici de răspunderea născută înainte de Evenimentul de Forță Majoră sau de apariția Cazului Fortuit, conform prezentului acord, iar TCG rămân în vigoare pe durata Evenimentului de Forță Majoră/Caz Fortuit. Partea afectată va depune eforturile rezonabile pentru a atenua impactul Evenimentului de Forță Majoră/Cazului Fortuit și pentru a remedia incapacitatea sa de a-și îndeplini obligațiile.

**24.12.** O schimbare a circumstanțelor economice, monetare sau fiscale, indiferent de impactul acesteia asupra beneficiilor economice ale uneia sau ambelor Părți ale Tranzacției, nu va constitui un Eveniment de Forță Majoră în sine.

## 25. CONFIDENȚIALITATE

**25.1.** Informații confidențiale se referă la orice informație în legătură cu executarea Tranzacțiilor dintre Părți sau care are legătură cu afacerea Vanzătorului ori a Cumpărătorului sau alte afaceri, în orice formă, precum și toate datele care rezultă direct sau indirect din astfel de informații. Informațiile confidențiale vor fi dezvăluite de către oricare dintre Părți destinatarului fără acordul prealabil scris al celeilalte Părți numai autorităților competente sau în cazurile expres prevăzute de lege.

**25.2.** Vanzătorul și Cumpărătorul nu vor divulga nicio informație cu privire Tranzacțiile dintre Părți sau Contract, atunci când este cazul, fără acordul prealabil scris al celeilalte Părți, sub sancțiunea plății de despăgubiri față de cealaltă Parte pentru prejudiciul creat.

**25.3.** Prezentele clauze nu se consideră încălcate atunci când informațiile dezvăluite au devenit publice anterior dezvăluirii de către Partea contractantă ori când o Parte autorizează în mod expres și în scris cealaltă Parte să dezvăluie Informațiile Confidențiale respective.

b. in respect of a Force Majeure Event that delays, hinders, reduces or interferes with the performance of the delivery obligation(s), immediate postponement of those obligations without liability for damages, penalties and other contractual remedies. Should the Force Majeure Event continue for a consecutive period of 30 days then either party may terminate the Deal without liability for damages, penalties and other contractual remedies by and upon giving written notice to the other Party;

c. in respect of a Force Majeure Event that delays, hinders, reduces or interferes with the performance of an obligation other than the delivery obligation(s), immediate postponement of those obligations without liability for damages, penalties and other contractual remedies until such time as the Force Majeure Event is removed.

**24.8.** The Relying Party, if the Seller, shall not be obliged to purchase spot or otherwise from other suppliers to make good shortages or deficiency of delivery resulting from a Force Majeure Event.

**24.9.** In case of a Fortuitous Event, the Relying Party is obliged to notify its occurrence within a maximum of 3 (three) Banking Days and to prove it with supporting documents. The provisions of article 22.3 above shall apply.

**24.10.** As soon as possible after the termination of the Force Majeure Event or Fortuitous Event, the Relying Party shall notify the other Party in writing that the Force Majeure Event/ Fortuitous Event has ceased and shall resume its obligations under the GTC/the Contract/the Deal.

**24.11.** For the avoidance of doubt, neither Party shall be relieved of any of its obligations or liability arising prior to the Force Majeure Event or to the occurrence of the Fortuitous Event under the Deal/ Contract, and the GTC shall remain in force during the Force Majeure Event/ Fortuitous Event. The Relying Party will make reasonable efforts to mitigate the impact of the Force Majeure Event/ Fortuitous Event and to remedy its inability to fulfil its obligations.

**24.12.** A change of economic, monetary or fiscal circumstances, regardless of its impact on the economic benefits of one or both Parties of the Deal, shall not constitute a Force Majeure Event by itself.

## 25. CONFIDENTIALITY

**25.1.** Confidential information refers to any information in connection with performance of the Deals between the Parties or related to Seller's or Buyer's business or other business, in any form, and to all data resulting directly or indirectly from such information. Confidential information shall be disclosed by any of the Parties without the prior written consent of the other Party only to the competent authorities or in the cases expressly provided by law.

**25.2.** The Seller and the Buyer shall not disclose any information regarding the Deals between the Parties or the Contract, if the case may be, without the prior written consent of the other Party, under sanction having to pay compensation to the other Party for damages caused.

**25.3.** These clauses shall not be deemed infringed upon when the information disclosed became public prior to disclosure by the contracting Party or when a Party expressly authorized the other Party to disclose such confidential information in writing.

**25.4.** Cumpărătorul își exprimă acordul în mod expres ca Vanzătorul să poată dezvălui informații confidențiale primite din partea Cumpărătorului în vederea:

- a. îndeplinirii măsurilor interne de cunoaștere a clienței și introducerea datelor Cumpărătorului în sistemele informatice ale Grupului;
- b. stabilirii bonității financiare și/sau a gradului de risc financiar al Cumpărătorului;
- c. încheierii unei polițe de asigurare a riscului de credit de către terțe societăți cu care Vanzătorul/ Grupul are încheiate contracte în acest sens,
- d. sau în situația în care este necesară dezvăluirea acestor informații pentru protecția/ conservarea drepturilor și/sau intereselor legitime ale Vanzătorului sau ale Grupului;

## **26. NOTIFICĂRI ȘI COMUNICĂRI**

**26.1.** Părțile convin că vor considera comunicările prin e-mail și cele cu privire la Propunerile de Tranzacții/Confirmarea Tranzacțiilor/Tranzacțiile ca având aceeași forță juridică probantă cu cea a documentelor redactate în scris și semnate de reprezentanții autorizați ai Părților și astfel acceptă atât persoana expeditorului, cât și conținutul comunicării ca fiind autentice, până la demonstrarea contrariului și renunță să se adreseze oricărei instanțe judecătorești sau altei autorități invocând neconformitatea cu cerințele de formă și fond pentru documentele scrise emise în numele societăților lor.

**26.2.** Toate notificările și comunicările dintre Părți vor fi în formă scrisă și vor fi transmise prin e-mail sau prin poștă rapidă, cu confirmare de primire la adresele comunicate de Părți.

**26.3.** Adresele de e-mail ale Vanzătorului pentru primirea corespondenței sunt următoarele:

Departament Contabilitate și Financiar: [finacc@vitaro.ro](mailto:finacc@vitaro.ro)

Departament Comercial: [commercial@vitaro.ro](mailto:commercial@vitaro.ro)

Departament Juridic: [legal@vitaro.ro](mailto:legal@vitaro.ro)

Departament Transport și Logistic: [logistics@vitaro.ro](mailto:logistics@vitaro.ro)

Departament Operațional: [operational@vitaro.ro](mailto:operational@vitaro.ro)

Departament Calitate: [quality@vitaro.ro](mailto:quality@vitaro.ro)

**26.4.** Adresele de e-mail ale Vanzătorului pentru transmiterea corespondenței includ terminația [vitaro.ro](mailto:vitaro.ro).

**26.5.** Orice schimbări ale elementelor de identificare ale Părților vor fi transmise celeilalte Părți în cel mult 3 (trei) zile de la modificare sub sancțiunea inopozabilității respectivei modificări față de cealaltă Parte.

## **27. ALTE PREVEDERI**

**27.1.** Prevederile acestor Termeni și Condiții Generale se completează, acolo unde este cazul, cu prevederile Contractului încheiat între Părți.

**27.2.** Schimbările sau modificările TCG sunt valabile doar dacă sunt realizate în scris și devin opozabile Cumpărătorului din momentul comunicării de către Vanzător.

**27.3.** Prin luarea la cunoștință de către Cumpărător a TCG în formatul electronic postat pe website sau în format tipărit, Cumpărătorul înțelege și acceptă că Vanzătorul are dreptul de a modifica unilateral TCG.

**27.4.** Orice modificare făcută manual de către una din Părți asupra TCG, a Contractului, acolo unde este cazul, precum și a oricărui documente contractuale este nulă și nu este opozabilă celeilalte Părți.

**27.5.** Cumpărătorul nu poate invoca impreviziunea și solicita unei instanțe de judecată adaptarea Tranzacției ori a Contractului dintre Părți, ca urmare a survenirii unor schimbări excepționale sau neprevăzute ale împrejurărilor care au stat la baza Tranzacției/ Contractului, independente de voința Părților și indiferent de sursa acestora, care fac executarea

**25.4.** The Buyer expressly agrees that the Seller may disclose confidential information received from Buyer in order to:

- a. fulfill the internal KYC procedure and enter Buyer's data in the Group's IT systems;
- b. establish Buyer's financial solvency and/or degree of financial risk;
- c. conclude a credit risk insurance policy by third parties with which the Seller / the Group has concluded contracts in this respect,
- d. or in the event that disclosure of information is necessary for the protection/ preservation of the rights and/ or legitimate interests of the Seller or of the Group.

## **26. NOTICES AND COMMUNICATIONS**

**26.1.** The Parties agree they will deem communications by e-mail and those concerning Deal Proposals / Deal Confirmations/ Deals as having the same probative legal force as written documents signed by the authorized representatives of the Parties and thus accept both the sender's person, as well as the content of the communication as authentic, until proven otherwise and waive to address any court or other authority alleging non-compliance with the formal and substantive requirements for written documents issued on behalf of their companies.

**26.2.** All notices and communications between the Parties shall be in writing and shall be sent by e-mail or express mail, with acknowledgment of receipt to the addresses provided by the Parties.

**26.3.** The e-mail addresses of the Seller for correspondence are the following:

Accounting and Finance Department: [finacc@vitaro.ro](mailto:finacc@vitaro.ro)

Sales Department: [commercial@vitaro.ro](mailto:commercial@vitaro.ro)

Legal Department: [legal@vitaro.ro](mailto:legal@vitaro.ro)

Transport and Logistics Department: [logistics@vitaro.ro](mailto:logistics@vitaro.ro)

Operational Department: [operational@vitaro.ro](mailto:operational@vitaro.ro)

Quality Department: [quality@vitaro.ro](mailto:quality@vitaro.ro)

**26.4.** The e-mail addresses of the Seller for correspondence include the termination [vitaro.ro](mailto:vitaro.ro).

**26.5.** Any changes to the Party's identifying elements shall be transmitted to the other Party no later than 3 (three) days from amendment, under the sanction of respective amendment being non-opposable to the other Party.

## **27. OTHER PROVISIONS**

**27.1.** The provisions of these General Terms and Conditions shall be supplemented, where applicable, by the provisions of the Contract concluded between the Parties.

**27.2.** Changes or amendments to the GTC are valid only if made in writing and shall become opposable to the Buyer at the time of communication by the Seller.

**27.3.** By acknowledging the GTC, in the electronic format uploaded on the website or in printed format, the Buyer understands and accepts that the Seller has the right to unilaterally change the GTC.

**27.4.** Any change made by hand by one of the Parties to the GTC, the Contract, where applicable, and any contractual documents shall be void and non-opposable to the other Party.

**27.5.** The Buyer may not invoke a hardship clause and request a court to adapt the Deal or the Contract between the Parties as a result of exceptional or unforeseen changes in the circumstances underlying for the conclusion of the Deal/ Contract, outside the will of the Parties and regardless of their source, which render performance of obligations more

obligațiilor să devină mai împovărătoare, inclusiv din cauza creșterii costurilor executării acestora.

În considerarea celor indicate mai sus și în sensul Art. 1271 alin. (3) lit. c) din Codul Civil, Cumpărătorul este de acord să își asume riscul cu privire la apariția unor astfel de împrejurări, fiind ținut să își îndeplinească obligațiile asumate independent de astfel de schimbări excepționale a împrejurărilor.

**27.6. Renunțare.** În cazul în care o Parte încalcă clauzele TCG ori ale Tranzacției/ Contractului, nu se poate renunța la drepturile celeilalte Părți ce decurg din această încălcare, cu excepția cazului în care Partea respectivă renunță în scris și doar în limita prevăzută în renunțarea scrisă.

**27.7.** Nexercitarea de către oricare Parte a anumitor drepturi nu echivalează cu renunțarea la aceste drepturi sau cu o încurajare tacită a încălcării înțelegerii dintre Părți.

**27.8. Nulitate.** În cazul în care oricare dintre prevederile TCG ori ale Contractului /Tranzacției este sau devine contrară legii, bunelor moravuri, lovită de o cauză de ineficacitate printr-o hotărâre sau decizie a oricărei instanțe având competențe jurisdicționale sau orice autoritate ale cărei decizii sunt obligatorii pentru Părți, această prevedere se consideră a fi nulă, însă restul prevederilor rămân valabile, legale și executorii în limita legii aplicabile în acest caz.

În condițiile menționate în această sub-clauză, Părțile vor negocia cu bună-credință, depunând eforturi pentru a conveni asupra prevederilor care ar putea înlocui astfel de dispoziții contrare legii, bunelor moravuri, lovite de o cauză de ineficacitate, pentru a pune în aplicare, în măsura în care este posibil, intenția comercială dintre Părți.

**27.9.** Nicio prevedere a TCG/ Contractului/ Tranzacțiilor nu va fi considerată sau interpretată ca acordând orice fel de drept sau beneficiu unei persoane care nu este parte la TCG/Contract/Tranzacții și pentru care Părțile nu intenționează ca vreun termen al acestora să fie executoriu, în virtutea oricărei legi la care ar fi supuse TCG/ Contractul/ Tranzacția, pentru orice persoană ce nu este parte din acestea.

**27.10. Legislație aplicabilă.** Prevederile TCG/ Contractului/ Tranzacțiilor vor fi interpretate și guvernate de normele de drept procedural și material ale statului român.

**27.11.** Orice litigiu care rezultă sau are legătură cu TCG/ Contractul/ Tranzacțiile, inclusiv orice contradicție cu privire la existența, validitatea sau rezilierea lor, orice dispută ori reclamație ce decurge din acestea și care nu se soluționează pe cale amiabilă, se va adresa și se va soluționa de către instanțele judecătorești de la sediul Vânzătorului.

**27.12.** În cazul oricăror neconcordanțe sau conflicte de interpretare între versiunea în limba română și cea în limba engleză, va prevala versiunea în limba română.

burdensome, including because of increased costs of performance thereof.

In consideration of aforementioned provisions and in line with Art. 1271 para. (3) ref. c) of the Civil Code, the Buyer agrees to assume the risk of such circumstances and shall be liable for fulfilment of its obligations regardless of such exceptional changes in circumstances.

**27.6. Waiver.** In the event that a Party violates the terms of the GTC or of the Deal/ Contract, the rights of the other Party arising from such breach cannot be waived unless respective Party waives its rights in writing and only to the extent provided in the written waiver.

**27.7.** Failure by any Party to exercise certain rights shall not constitute a waiver of such rights or a tacit encouragement of breach of the agreement between the Parties.

**27.8. Nullity.** If any provision of the GTC/the Contract/the Deal is deemed or becomes invalid, illegal or unenforceable by a judgment or decision of any court of competent jurisdiction or any authority whose decisions are binding upon the Parties, respective provision shall be deemed null and void, but the rest of the provisions remain valid, legal and enforceable within the limits of the law applicable in that case.

Under the terms set out in this sub-clause, the Parties shall negotiate in good faith and shall make due diligences to agree on provisions which may replace such invalid, illegal or unenforceable provision in order to implement the commercial intent of the Parties to the extent possible.

**27.9.** No provision of the GTC/ the Contract /the Deals shall be construed or interpreted as conferring any right or benefit to any person who is not a party to the GTC/the Contract/the Deals and for whom the Parties do not intend any term thereof to be enforceable, by virtue of any law to which the GTC/ the Contract/ the Deal is subject to, for any person who is not a party to them.

**27.10. Applicable law.** The provisions of the GTC/ the Contract/ the Deals will be interpreted in accordance with and governed by the norms of procedural and material law of the Romanian state.

**27.11.** Any dispute arising out of or in connection with the GTC/ the Contract/ the Deals, including any contradiction as to their existence, validity or termination, any dispute or claim arising therefrom, not settled amicably, shall be addressed to and resolved by the courts at the Seller's headquarters.

**27.12.** In case of any inconsistencies or conflicts of interpretation between the Romanian version and the English version, the Romanian version shall prevail.

**Anexa nr. 1.a**
**Appendix no. 1.a**
**Specificații pentru bitum rutier tip 50/70 și 70/100 conform standardului EN 12591**
**Specifications for Bitumen type 50/70 and 70/100 as per Standard EN 12591**

Pentru bitum, temperatura Produsului la momentul încărcării trebuie să fie de minim 140°C, cu excepția cazurilor când Părțile convin altfel.

Limita de toleranță maxim admisă pentru bitum este +/-0,5% din cantitatea măsurată masic.

For bitumen, the temperature of the Product at the time of loading shall be at least 140 °C, unless otherwise agreed by the Parties.

The maximum permissible tolerance limit for bitumen is +/-0.5% of the mass measured quantity.

CARACTERISTICĂ PROPERTY	METODA DE ÎNCERCARE TEST METHOD	UM	Tip bitum Bitumen type	
			50 - 70	70 - 100
Penetrație la 25 °C Penetration at 25 °C	EN 1426	0,1 mm	50 - 70	70 - 100
Punct de înmuiere Softening Point	EN 1427	° C	46 - 54	43 - 51
Rezistența la întărire la 163 °C, Metoda RTFOT Resistance to hardening at 163 °C, RTFOT Method	EN 12607 - 1			
Penetrația remanentă Retained penetration		%	≥ 50	≥ 46
Creșterea punctului de înmuiere Increase in softening point		° C	≤ 9	≤ 9
Variația masei (valoare absolută) Change of mass (absolute value)		%	≤ 0,5	≤ 0,8
Punct de inflamabilitate Flash Point	EN ISO 2592	° C	≥ 230	≥ 230
Solubilitate Solubility	EN 12592	%	≥ 99,0	≥ 99,0
Indice de penetrație Penetration index	Annex A	-	-1,5 – +0,7	-1,5 – +0,7
Vâscozitate dinamică la 60 °C Dynamic Viscosity at 60° C	EN 12596	Pa · s	≥ 145	≥ 90
Punct de rupere FRAASS Fraass Breaking Point	EN 12593	° C	≤ -8	≤ -10
Vâscozitate cinematică la 135 °C Kinematic viscosity at 135° C	EN 12595	mm <sup>2</sup> /s	≥ 295	≥ 230

**Anexa nr. 1.b**  
 Specificații pentru

**Appendix no. 1.b**  
 Specifications for

**Motorină VTR EN590 (EMAG min. 6,5%v/v)**  
**Motorină VTR EN590 B0 (Clasă 0, EMAG 0%)**  
**ULSD 10 ppm**

**VTR Diesel Oil EN590 (FAME min. 6.5%v/v)**  
**VTR Diesel Oil EN590 B0 (Class 0, FAME 0%)**  
**ULSD 10 ppm**

Toate referințele la volumele de motorină achiziționate se vor face în litri la 15° C. Toate referințele la cantități (măsurătoare masică) se vor face în tone metrice aer.

All references to the volumes of diesel purchased shall be made in liters at 15 °C. All references to quantities (mass measurements) shall be made in metric tons air.

Densitatea Produsului livrat va fi în concordanță cu măsurătorile din documentele de încărcare, respectiv din raportul ITT (aer/aer, vacuum/vacuum).

Density of the delivered Product will be in accordance with the measurements in the loading documents, respectively in the ITT report (air/ air, vacuum/ vacuum).

Limita de toleranță maxim admisă pentru motorină este +/-0,3% din cantitatea măsurată volumetric.

The maximum permissible tolerance limit for diesel is +/-0.3% of the volumetrically measured quantity.

**Motorină VTR EN590 (EMAG min. 6,5%v/v)**  
**Diesel Oil VTR EN590 (FAME min. 6.5%v/v)**

CARACTERISTICĂ PROPERTY	METODA DE ÎNCERCARE TEST METHOD	UM	VALOARE VALUE
Cifra cetanică Cetane number	EN ISO 5165 EN 15195 EN 16144 EN 16715		Min. 51
Indice cetanic Cetane Index	EN ISO 4264		Min. 46
Densitate la 15 °C Density at 15 deg C	EN ISO 3675 EN ISO 12185 ASTM D 4052	kg/m <sup>3</sup>	820 - 845
Hidrocarburi aromatice policiclice Polycyclic aromatic hydrocarbons	EN 12916	% (m/m)	Max. 8
Conținut de sulf Sulphur content	EN ISO 20846 EN ISO 20884 EN ISO 13032	mg/kg	Max. 10
Conținut de mangan Manganese content	EN 16576	mg/l	Max. 2
Punct de inflamabilitate Flash Point	EN ISO 2719 ASTM D 93	°C	Min. 55
Reziduu de carbon (10% reziduu distilat) Carbon residue (10% distilled residue)	EN ISO 10370	% (m/m)	Max. 0,3
Conținut de cenușă Ash content	EN ISO 6245	% (m/m)	Max. 0,01
Conținut de apă Water content	EN ISO 12937 ASTM E 203	mg/kg	Max. 200
Contaminare totală Total contamination	EN 12662	mg/kg	Max. 24
Coroziune pe lamă de Cu (3h la 50 °C) Corrosion on Copper blade (3h at 50 °C)	EN ISO 2160	evaluare evaluation	Clasa 1 Class 1
Conținut de esteri metilici ai acizilor grași (EMAG) Fatty Acid Methyl Ester (FAME) content	EN 14078	% (v/v)	Max. 7 Min. *
Stabilitate la oxidare Oxidation stability	EN ISO 12205 EN 15751	g/m <sup>3</sup> h	Max. 25 Min. 20'
Putere de lubrifiere (wsd 1,4 la 60 °C) Lubricity (wsd 1.4 at 60 °C)	EN ISO 12156-1	μm	Max. 460
Vâscozitate la 40 °C Viscosity at 40 deg C	EN ISO 3104	mm <sup>2</sup> /s	2 - 4,5
Distilare Distillation	EN ISO 3405 EN ISO 3924	% v/v % v/v °C	Max. 65 Min. 85 Max. 360
Temperatură limită de filtrabilitate CFPP	EN 116 EN 16329 ASTM D 6371	°C	**



*	*		
Min – conform legislației în vigoare	Min – as per legislation in force		
**	**	-	-
vară: 01 mai - 30 septembrie	summer: 01 May - 30 September		
tranziție: 01 octombrie –15 noiembrie și 15 martie–30 aprilie	transition period: 01 October - 15 November and 15 March - 30 April	D	Max -10
iarnă: 16 noiembrie – 14 martie	winter: 16 November – 14 March	E	Max -15
		F	Max -20

**Motorină VTR EN590 B0 (Clasă 0, EMAG 0%)**  
**VTR Diesel Oil EN590 B0 (Class 0, FAME 0%)**

CARACTERISTICĂ PROPERTY	METODA DE ÎNCERCARE TEST METHOD	UM	VALOARE VALUE
Cifra cetanică Cetane number	EN ISO 5165 EN 15195 EN 16144		Min. 51
Indice cetanic Cetane Index	EN ISO 4264		Min. 46
Densitate la 15 °C Density at 15 deg C	EN ISO 3675 EN ISO 12185 ASTM D 4052	kg/m <sup>3</sup>	800 - 845
Hidrocarburi aromatice policiclice Polycyclic aromatic hydrocarbons	EN 12916	% (m/m)	Max. 8
Conținut de sulf Sulphur content	EN ISO 20846 EN ISO 20884 EN ISO 13032	mg/kg	Max. 10
Conținut de mangan Manganese content	EN 16576	mg/l	Max. 2
Punct de inflamabilitate Flash Point	EN ISO 2719 ASTM D 93	°C	Min. 55
Reziduu de carbon (10% reziduu distilat) Carbon residue (10% distilled residue)	EN ISO 10370	% (m/m)	Max. 0,3
Conținut de cenușă Ash content	EN ISO 6245	% (m/m)	Max. 0,01
Conținut de apă Water content	EN ISO 12937 ASTM E 203	mg/kg	Max. 200
Contaminare totală Total contamination	EN 12662	mg/kg	Max. 24
Coroziune pe lamă de Cu (3h la 50 °C) Corrosion on Copper blade (3h at 50 °C)	EN ISO 2160	evaluare evaluation	Clasa 1 Class 1
Conținut de esteri metilici ai acizilor grași (EMAG) Fatty Acid Methyl Ester (FAME) content	EN 14078	% (v/v)	Max. 7 Min. *
Stabilitate la oxidare Oxidation stability	EN ISO 12205 EN 15751	g/m <sup>3</sup> h	Max. 25 Min. 20'
Putere de lubrifiere (wsd 1,4 la 60 °C) Lubricity (wsd 1.4 at 60 °C)	EN ISO 12156-1	μm	Max. 460
Vâscozitate la 40 °C Viscosity at 40 deg C	EN ISO 3104	mm <sup>2</sup> /s	1.5 – 4
Distilare Distillation	EN ISO 3405 EN ISO 3924	% v/v % v/v	Max. 10 Min. 95
Temperatură limită de filtrabilitate CFPP	EN 116 EN 16329 ASTM D 6371	°C	Max -20**
Punct de tulburare Cloud point	EN 23015 ASTM D 2500	°C	Max -10**

*	*
Min – conform legislației în vigoare (0%)	Min – as per legislation in force (0%)
**	**
Clasa 0	Class 0

**ULSD 10 ppm**

Conținut EMAG 0 Se aplică specificațiile de mai sus, conform acordului Părților	FAME content 0 Above specifications apply, as per Parties' agreement
--	---

**Anexa nr. 2  
privind Propunerea de Tranzacție**

TRANZACȚIE NR. ....		
Vânzătorul și Cumpărătorul confirmă următoarea Tranzacție:		
<b>1. Vânzător</b>	<b>2. Cumpărător</b>	
Vitaro Energy S.R.L. Calea Victoriei 224, Bl. D5, etaj 13, ap. 47 București, România		
<b>3. Data Tranzacției</b>	<b>4. Produs</b>	<b>5. Cantitate contractată</b>
<b>6. Determinare cantitativă</b>	<b>7. Preț și monedă</b>	<b>8. Perioadă de prețuire</b>
<b>9. Comentarii ref. preț</b>	<b>10. Escalare</b>	<b>11. Condiție de plată</b>
<b>12. Condiție de livrare</b>	<b>13. Mijloc de transport</b>	<b>14. Interval de livrare</b>
<b>15. Origine</b>		
Prezenta Tranzacție este guvernată de Termenii și Condițiile Generale Vitaro Energy S.R.L. privind comercializarea de produse energetice, publicate în iulie 2022 și care pot fi accesate la adresa <a href="http://www.vitaroenergy.ro">www.vitaroenergy.ro</a> Acest document a fost comunicat Cumpărătorului, prin e-mail la adresa/adresele indicate de acesta, și acceptat în mod expres.		
Correspondența cu privire la aspecte operaționale va fi transmisă la adresa de e-mail a Vânzătorului: <a href="mailto:operational@vitaro.ro">operational@vitaro.ro</a> .		

Confirmarea Cumpărătorului
Data:
Semnătura:

**Appendix no. 2  
regarding the Deal Proposal**

DEAL NO. ....		
The Seller and the Buyer hereby confirm the following Deal:		
<b>16. Seller</b>	<b>17. Buyer</b>	
Vitaro Energy S.R.L. 224 Calea Victoriei, Bl. D5, 13 <sup>th</sup> Floor, Ap. 47 Bucharest, Romania		
<b>18. Trade Date</b>	<b>19. Product</b>	<b>20. Contracted Quantity</b>
<b>21. Quantity Determination</b>	<b>22. Price and Currency</b>	<b>23. Pricing Period</b>
<b>24. Price Comments</b>	<b>25. Escalation</b>	<b>26. Payment Terms</b>
<b>27. Delivery Terms</b>	<b>28. Means of Transport</b>	<b>29. Delivery Dates</b>
<b>30. Origin</b>		
Present Deal is governed by Vitaro Energy S.R.L. General Terms and Conditions regarding sale of energy commodities, published in July 2022, found on the website <a href="http://www.vitaroenergy.ro">www.vitaroenergy.ro</a> . This document was communicated to the Buyer by -email, at the e-mail address(es) indicated by the latter, and has been expressly accepted by the Buyer.		
All correspondence regarding operational aspects to be sent to Seller's e-mail address <a href="mailto:operational@vitaro.ro">operational@vitaro.ro</a> .		

Buyer's Confirmation
Date:
Signature:

**Anexa nr. 3**  
**privind Regulile de comportament al conducătorilor cisternelor**

**Appendix no. 3**  
**regarding professional conduct Rules for RTC drivers**

Conducătorii cisternelor sunt obligați să respecte următoarele reguli:

RTC drivers are required to comply with the following rules:

1. Să aibă un comportament civilizată și profesional în relația cu persoanele cu care intră în contact la Locația de Încărcare;
2. Să se supună instrucțiunilor Vânzătorului și ale personalului de la respectiva locație cu privire la activitatea lor câtă vreme se află în incinta Locației de Încărcare;
3. Conducătorul va respecta indicațiile personalului de la Locația de încărcare sau ale delegaților/prepușilor Vânzătorului privind operațiunile de încărcare/ descărcare/staționare conform procedurilor de la respectiva locație;
4. Conducătorii cisternelor vor purta obligatoriu echipamentul de protecție individuală (cască, salopetă, vestă reflectorizantă, bocanci) și vor respecta semnalizările de securitate conform normelor legale în vigoare;
5. Conducătorii cisternelor au obligația de a informa operatorii Locației de Încărcare în legătură cu orice substanță transportată anterior și, de asemenea, de a declara pe propria răspundere că cisterna a fost curățată corespunzător în cazul în care a transportat o alta substanță în afară de cea care urmează a fi încărcată;
6. Pe toată durata operațiunilor de încărcare/descărcare, la îndrumarea personalului de la Locația de Încărcare/Descărcare, conducătorul va aștepta terminarea operațiunilor la locul indicat de personalul din acea locație;
7. Staționarea și deplasarea conducătorilor în alte locuri decât cele special amenajate sunt strict interzise;
8. Conducătorii cisternelor sunt obligați să verifice închiderea vanelor și capacelor gurilor de încărcare/ descărcare înainte de plecarea de sub rampă;
9. Conducătorii trebuie să verifice sigiliile aplicate de către Vânzător (sau delegații/ prepușii acestuia) la plecare ( 1 sigiliu la capacul domei de incarcare si 1 sigiliu la vana care asigură golirea cisternelor).

1. To behave in a civilized and professional manner towards the persons they come in contact with at Loading Location;
2. To obey the instructions of the Seller and of the location staff in regards to their activity while they are inside the Loading Location;
3. The driver will follow the instructions of the Loading Location staff or of Seller's delegates/agents in regards to loading/unloading/stationary operations, according to the procedures of respective location;
4. The RTC drivers shall mandatorily wear personal protective equipment (helmet, overalls, reflective vest, boots) and shall comply with the safety signs, according to legal norms in force;
5. The RTC drivers shall inform Loading Location operators in regards to any previously transported substance and shall also state on own responsibility that the RTC has been properly cleaned if it previously transported any substance other than the substance to be loaded;
6. Throughout loading/unloading operations, when instructed by Loading/ Discharging Location staff, the driver will wait for completion of operations at the place indicated by the location staff;
7. It is strictly prohibited for drivers to stop or move to places other than those specially assigned;
8. RTC drivers shall check closing of the valves and the caps of the loading/ unloading openings before leaving the ramp;
9. Drivers shall check the seals applied by the Seller (or his delegates/ agents) on departure (1 seal on the cover of the loading dome and 1 seal on the valve that ensures emptying of the tanks).

**Anexa nr. 4**  
la Termenii și Condițiile Generale

Prevederi specifice livrărilor cu cisterne CF

**1. Pentru transportul organizat de către Cumpărător**

- 1.1.** În cazul în care transportul este organizat de către Cumpărător, acesta are obligația de a încheia un contract de transport cu un operator feroviar prin care își asumă plata tarifului de transport și a tuturor tarifelor accesorii din stațiile de predare și de destinație și de a transmite Vanzătorului o copie a contractului de transport feroviar/ a telegramelor privind modul de încasare a tarifelor înaintea începerii livrărilor.
- 1.2.** Cumpărătorul va comunica Vanzătorului, pentru fiecare transport, entitatea responsabilă cu întreținerea aferentă cisternelor CF înaintea începerii livrărilor.
- 1.3.** Nici Vanzătorul și nici operatorul Locației de Încărcare nu vor fi obligați la plata niciunei taxe în numele Cumpărătorului în relația cu transportatorul feroviar, inclusiv dar nelimitându-se la plata expedierii, a tarifelor orare de utilizare sau a altor cheltuieli care nu țin de livrarea în sine.
- 1.4.** Cumpărătorul va asigura din timp numărul corespunzător de vagoane cisternă pe 4 osii goale pentru încărcarea cantității solicitate, corespunzătoare din punct de vedere tehnic și al stării de curățenie ținând cont de proprietățile specifice ale produsului care urmează a fi încărcat și libere de orice taxe.
- 1.5.** Cisternele CF vor avea inscripționările vizibile dotate cu tăblițe de calibrare și posibilitatea de a aplica sigilii la toate sistemele de închidere-deschidere care permit accesul în interiorul cisternelor CF.
- 1.6.** Cumpărătorul are obligația de a respecta regulamentul RID, normele tehnice de încărcare. De asemenea, Cumpărătorul se va asigura că vagoanele utilizate sunt autorizate, dețin avizele tehnice necesare, respectă dispozițiile speciale privitoare la construcție, echipamente, revizii, întreținere, marcaje și inscripții.
- 1.7.** Cumpărătorul va pune la dispoziția operatorului de transport feroviar etichete corespunzătoare cu Produsul încărcat ce vor fi aplicate pe ambele părți ale cisternelor CF.
- 1.8.** În cazul în care cisternele CF sunt altele decât cele tip CFR, Cumpărătorul va pune la dispoziția Vanzătorului, înainte de ziua încărcării, instrucțiuni, planșe, schițe de utilizare pentru acestea, în limba română. Livrările vor fi efectuate doar după primirea acceptului operatorului Locației de Încărcare cu privire la posibilitatea operării din punct de vedere tehnic.
- 1.9.** Cumpărătorul va furniza Vanzătorului instrucțiuni complete cu minim 5 zile înainte de încărcare, incluzând:
  - informații legate de destinatar (numele și adresa completă, cod Stație CFR, linie garare);
  - produsul care urmează a fi încărcat, cantitate;
  - data la care urmează a fi făcută încărcarea;

**Annex no. 4**  
to The General terms and Conditions

Specific provisions regarding railway deliveries

**1. For deliveries where transportation is handled by Buyer**

- 1.1.** In case the transport is organised by the Buyer, Buyer has the obligation to conclude a contract for transport with a rail carrier, undertaking payment of the transport tariff and of all accessory fees in the delivery and the destination stations and to send to the Seller a copy of the rail transport contract/ the telegrams regarding fees collection before any loadings start.
- 1.2.** The Buyer will send to the Seller, for each transport, the entity liable to maintenance for the railway tank cars before any loadings start.
- 1.3.** Neither the Seller nor the Loading Location operator will be liable to pay any taxes on behalf of the Buyer in relation to the rail carrier, including but not limited to payment of dispatch, hourly tariffs or other expenses not related to the supply itself.
- 1.4.** The Buyer shall provide in due time a number of empty rail tank cars on 4 axles sufficient for loading the quantity requested, technically suitable and clean, having in view the specific properties of the product to be loaded, free of any fees.
- 1.5.** The rail tank-cars will have visible inscriptions provided with calibration tables and the possibility to apply seals at all closing – opening systems, allowing access inside the rail tank-cars.
- 1.6.** The Buyer shall comply with RID regulations and with technical regulations for loading. Furthermore, the Buyer shall make sure that the rail tank cars utilized are authorized, have the necessary technical approvals, comply with special norms regarding design, equipment, maintenance, markings and inscriptions.
- 1.7.** The Buyer shall provide the rail carrier with labels suitable with the loaded Product, to be applied on both sides of the rail tank cars.
- 1.8.** In case the rail tank-cars are different than CFR type, the Buyer will send to the Seller instructions, drawings, plans to use its, in Romanian language. Loadings shall be effected only upon receipt of the Loading Location operator's acceptance regarding the technical possibilities for operating respective rail tank cars.
- 1.9.** The Buyer will provide the Seller with full instructions with minimum 5 days before loading, including:
  - information regarding the consignee (full name and address, railway station code, station line);
  - product to be loaded, quantity;
  - the date when loading is to be made;

- numerele de identificare ale cisternelor CF, ETA;
- denumirea operatorului feroviar care va pune la dispoziție vagoanele goale și va efectua transportul;
- alte instrucțiuni specifice.

- ID numbers of the rail tank cars, ETA;
- denomination of the rail carrier providing the empty rail tank cars and effecting transport;
- other specific instructions.

**1.10.** Cumpărătorul, prin operatorul de transport feroviar, obține acceptul stațiilor CFR de destinație pentru primirea mărfii (pe perioade de timp și/sau pe cantități) și le transmite în timp util stației CFR ce deservește Locația de Încărcare. Orice modificări ulterioare vor fi în sarcina Cumpărătorului.

**1.10.** The Buyer, through the rail transport operator, shall obtain the consignee railway station's acceptance for receipt of product (for time periods and/or quantities) and shall send such acceptance in due time to the railway station servicing the Loading Location. Any subsequent amendments shall be for Buyer's account.

**1.11.** Operatorul Locației de încărcare este îndreptătit să refuze operarea cisternelor CF care:

- au scadența reviziei interne a recipientului expirată;
- au lipsă plăcuță de timbru sau tăblițe de calibrare;
- au lipsă eticheta de pericol;
- au inscripțiile de pe cisterne ilizibile;
- au neconcordanțe între inscripțiile de pe recipient și cele de pe cisterne;
- nu sunt curate și adevrate pentru livrare la inspecția dinaintea încărcării.

De asemenea, Vânzătorul sau operatorul Locației de încărcare sunt îndreptățiți să refuze încărcarea în lipsa datelor / instrucțiunilor prevăzute în prezenta sau în cazul în care se apreciază că se pot crea stări de pericol.

**1.11.** The Loading Location operator has the right not to operate the railway tank cars that:

- have the container's overhaul term expired;
- have no stamp table or calibration tables;
- have no high risk label;
- have illegible labels on railcar;
- have different markings on the container and on the rail tank car;
- are not clean and suitable for the delivery at the pre-load inspection.

Furthermore, the Seller or the Loading Location operator have the right to refuse loading if the data / instructions provided for hereunder are missing or in case dangerous situations are likely to occur.

**1.12.** Acceptarea cisternelor CF de către operatorul Locației de Încărcare reprezintă confirmarea faptului că ele îndeplinesc condițiile impuse.

**1.12.** Acceptance of the rail tank cars by the Loading Location operator represents confirmation of their compliance with conditions imposed.

**2.** Tranzacțiile dintre Părți vor fi încheiate cu minim 5 zile calendaristice înainte de ziua încărcării.

**2.** The Transactions between Parties will be concluded at least 5 calendar days before the day of loading.

**3.** În cazul în care standardele și procedurile operatorului Locației de Încărcare prevăd obligativitatea efectuării inspecției calitative / cantitative sau în cazul în care Părțile agreează asupra inspecției la încărcare, inspectorul independent va fi numit de către Vânzător, costurile fiind împărțite în mod egal.

**3.** In case the Loading Location operator's standards and procedures imply the obligation of effecting quality / quantity inspection or in case the Parties agree on inspection at loading, the independent inspector shall be appointed by the Seller, costs to be equally shared.

**4.** În cazul în care Vânzătorul nu a furnizat Cumpărătorului o anexă la Termenii și Condițiile Generale privind specificațiile Produsului livrat, specificația garantată se va regăsi în Propunerea de Tranzacție care urmează a fi confirmată de către Cumpărător.

**4.** In case the Seller did not provide the Buyer with an appendix to the General Terms and Conditions regarding the specifications for the Product delivered, the warranted specification shall be included in the Deal Proposal to be confirmed by the Buyer.